



Interreg

Austria-Hungary

European Union – European Regional Development Fund



BIG AT-HU

Dr. habil. Bodnár Gabriella – Babai Zsófia – Dr. Kovácsné Vinkovics Éva

MÓDSZERTANI ÚTMUTATÓ HALLGATÓKNAK

*Az óvodás és iskolás gyermek idegen nyelvi kompetenciái (német-magyar)
fejlesztésének segítésére*



EUROPEAN UNION

Dr. habil Bodnár Gabriella Babai Zsófia Dr. Kovácsné Vinkovics Éva

Módszertani útmutató hallgatóknak
Az óvodás és iskolás gyermek
idegen nyelvi kompetenciái (német-magyar)
fejlesztésének segítésére



Kiadó: Soproni Egyetem Kiadó

Felelős kiadó:
Dr. Alpár Tibor kutatási és külügyi rektorhelyettes

©/Copyright - Minden jog fenntartva

Jelen kiadvány és kiadása az
„Oktatási együttműködések az AT-HU határ régióban”
(BIG-AT-HU) projekt az INTERREG V-A Ausztria-Magyarország Együttműködési
Program keretében, az Európai Regionális Fejlesztési Alap támogatásával valósult meg.



EUROPEAN UNION

Nyomdai munkálatok:
Pátria Nyomda Zrt.

Tartalomjegyzék

1. Bemutakozás, a projekt lényege	5
2. Dr. habil. Bodnár Gabriella: elméleti bevezető	
2.1. <i>A 3–8 éves korú gyermek életkori sajátosságainak jellemzői, különös tekintettel a nyelv elsajátítására</i>	5
2.2. <i>Szociális és érzelmi kompetenciák és az idegen nyelv elsajátításának összefüggései</i>	6
3. Foglalkozási tematikák	9
3.1. Babai Zsófia: <i>Német nyelv az óvodában – Magyarország</i>	11
3.2. Dr. Kovácsné Vinkovics Éva: <i>Magyar nyelv az óvodában – Ausztria</i>	41
4. Szakirodalom	80

1. Bemutakozás, a projekt lényege

Az Interreg V-A Ausztria–Magyarország Program által támogatott „Oktatási együttműködés a határrégióban AT-HU” című projekt (BIG-AT-HU, 2014–2020) célul tűzte ki a szomszédos országok nyelvével és kultúrájával való ismerkedést, óvodáskortól kezdődően.

A Soproni Egyetem Benedek Pedagógiai Kara Idegennyelvi Tanszékének oktatói (Babai Zsófia, dr. Kovácsné Vinkovics Éva) ebben a projektben többek között arra vállalkozott, hogy kidolgozza az „élményközpontú” szociális és nyelvi kompetenciák fejlesztését idegen nyelv (német, magyar) segítségével az óvoda–iskola átmenetére, és emelje a képzés hatékonyságát, minőségét az óvodai és iskolai szomszédos nyelvi és többnyelvű képzésben.

A projektben részt vevő óvodások, iskolai tanulók és intézményünk hallgatói lehetőséget kapnak arra, hogy megismerjék a határrégiókban rejlő potenciálokat, és a sokoldalú kulturális, gazdasági és társadalmi hasonlóságok megteremtése érdekében azokat ki is tudják használni, képesek legyenek kapcsolatokat teremteni, azokat ápolni, illetve azokat kiépíteni Ausztria–Magyarország viszonylatában.

A képzés hatékonyságát segíti a módszertani anyag kidolgozása, mely által az óvodás- és iskoláskorú gyermekek idegen nyelvi fejlesztésének lehetőségét mutatjuk be.

2. Dr. habil. Bodnár Gabriella – Elméleti bevezető

2.1 A 3–8 éves korú gyermek életkori sajátosságai, különös tekintettel a nyelv elsajátítására

A 3–8 éves kor olyan életkori szakasz a gyermekek életében, melyben a világgal való kapcsolat a legaktívabb és szenzitívebb. A gyermekek a világról alkotott tudásukat azzal való kapcsolatuk alapján alakítják ki. Fő tevékenységük a játék, majd a tanulás, melyben gondolkodásuk, képzeletviláguk fejlettsége mutatkozik meg. A gyermek érdeklődése és játékosága meghatározó a különböző ismeretek elsajátításának folyamatában. A játék és a játékos elsajátítás folyamata lehetővé teszi az összes pszichikus folyamat kialakulását. A tevékenység fejlődése az adott életfeltételek által befolyásolt. Attól függően alakul és változik, ahogyan az adott életfeltételek is alakulnak, változnak. Az életkori sajátosságok egyik fő jellemzője a beszéd, a kommunikáció fejlettségi szintje, mely meghatározza a szocializációs folyamatokban való részvétele mellett a társas készségek fejlődését, és amely lehetővé teszi a gyermek beszédészlelési és -megértési folyamatának fejlődését. A gyermek tevékenysége, fejlődése a felnőtt, a környező világ segítségével valósul meg. A fejlődéshez elengedhetetlen az optimális környezet, a környezet fejlesztési folyamata, mely nagyban támaszkodik az életkori sajátosságokra.

Az óvodáskor igen szenzitív időszak. Összerendeződnek, koordinálódnak a gyermek mozgásai, a látott és hallott információkat a 6. életév végére képes összekapcsolni. Figyelme szándékos lesz, 10 percig képes koncentrálni. Fontos, hogy emlékezetében is kezd fejlődni a szándékoság, a szavakban való emlékezete is kezd erősödni. Alkotó tevékenységet emlékképekkel is tud végezni.

A kisgyermek első beszédmegjelenési formája a hangok kiadása, mely szóalkotás formájában jelenik meg. Lehetővé teszi, hogy a gyermek megértse, megértesse magát a környezetével. A gyermeki beszéd fejlődésének több szakasza van, szorosan összefügg az anyanyelv kialakulásával, szavak, mondatok jelentésének megértésével, a szókincs gazdagodásával. A beszédfejlődés szempontjából a kritikus időszak a 2–10 életév, amikor fontos, hogy megfelelően gazdag legyen a gyermek nyelvi környezete. A nyelvelsajátítás érés és tanulási folyamatok eredménye. Képzeletvilágát játék közben, meshallgatással gazdagítja. A beszéd elsajátítása

minőségi változást eredményez. Nyelvi jelek, szavak, mondatok lehetővé teszik, hogy fantáziája működésbe lépjen. A mesehallgatás segíti a beszéd fejlődését. A képzelet szárnyalása egy magasabb dimenzió, absztraktabb jellegű tevékenység, előzménye a gondolkodásnak. Az óvodáskor kezdetén a mesék főszereplője a gyermek maga, később az állatmesék állataival azonosítja magát. A mesének sajátos struktúrája van, erkölcsi tartalma beépül a személyiségbe, segít a szocializálódásban.

A gondolkodás fejlődése és fejlettsége kapcsolatban áll a beszéd fejlődésével. Az óvodás gyermek számára a cselekvés, a játékos tevékenység fontos. A beszéd elsajátításával gondolkodása verbális irányba fejlődik és függetlenedni kezd a cselekvéstől. A cselekvés, gondolkodás, és a beszéd egymást áthatva fejlődik. A kisiskoláskorban változás történik a gondolkodás vonatkozásában. Kezd kialakulni a gyermek fogalmi világa. A fogalmak meghatározott szituációhoz, bizonyos élményekhez kötődnek. Gondolkodására jellemző a képszerűség, az érzelmi telítettség, szemlélethez kötöttség. Az óvodáskorban már kialakul a kontextusos beszéd, iskoláskorban megtanulja szabatosan kifejezni magát. Az olvasás elsajátításával növekszik a szókinés, ugyanakkor ebben az életkori szakaszban sokkal magasabb a passzív szókinés, mint az aktív. A gyermek érdeklődése, figyelme erősödik, szerteágazó.

A kapcsolatteremtés alapja a kommunikáció, a nyelv, az anyanyelv és idegen nyelv elsajátítása. A nyelvsajátítás öröklött képességünk, és az, hogy a gyermek melyik nyelvet fogja megtanulni, azon múlik, hogy milyen társadalmi környezetben nevelkedik. Minden gyermek képes minden nyelv anyanyelvként történő elsajátítására. A folyamatban a sajátosan emberi nyelvi képességnek és a társadalmi közegnek egyformán meghatározó a szerepe. Ezek az anyanyelv elsajátításának feltételei (Kenesei, 2004). A szocializáció lehetővé teszi, hogy az egyén elsajátítsa a társadalmi együttélés szabályait, normáit, ugyanakkor a folyamat magában foglalja a beszéd és egyéb kommunikációs formák megtanulását, illetve a társas érintkezés és együttműködés alapelveinek megismerését is. Ennek eredményeképpen a gyermek képessé válik a környezetével kellő kontaktusba kerülni.

2.2. Szociális és érzelmi kompetenciák és az idegen nyelv elsajátításának összefüggései

A szociális kompetencia a szociális aktivitás pszichikus rendszere, amelyben a szociális képességrendszer komplex és egyszerű képességekből, a képességek elemeiből (készségekből, rutinokból, ismeretekből) szerveződik. A szociális kompetencia fontos elemei: mások pozitív elfogadása, az aktív közreműködés és a hatékony kommunikáció. Mindhárom elősegíti, hogy az egyén interakciói során sikeres legyen, s az interakciós partner vagy partnerek visszajelzései alapján helyesen változtasson viselkedésén, ha ez szükséges. Ez a megfogalmazás fontos a gyermekkori szocializáció folyamatában, miszerint a gyermekkorban lehet megszerezni azokat a jártasságokat, készségeket, képességeket, melyek lehetővé teszik, hogy a gyermek társas kapcsolatai és életvezetése eredményes legyen. (Nagy–Zsolnai 2001).

A szociális kompetencia tartalmazza a szociális motívum, készség, képesség rendszerét, mely lehetővé teszi az egyén számára a társas kapcsolatok eredményes alakulását. Mivel a gyermekkorban alapozódik meg a kapcsolatok alakulásának szintje, ezért nagyon fontos, hogy megfelelő motiváció érje a gyermeket a kapcsolatok alakítására.

A szociális és érzelmi kompetencia alakulásáért a család, az óvoda és az iskola is felelős. A család fontos szerepet tölt be a gyermek személyiségének formálásában és abban, hogy a gyermek milyen szociális készségeket sajátít el és hogyan teszi magát érthetővé. A családban kialakult érzelmi kapcsolatok, a szülők által nyújtott minták és értékek, a szülők szociális kompetenciája erőteljesen hat a gyerek szociális fejlődésére. Az anya-gyermek közötti kötődés erőteljesen

befolyásolja, hogy milyen lesz a gyerek szociális viselkedése a későbbiekben, és ez alapozza meg a szociális kompetencia fejlődését is (Lázár 2005). A szociális készségek fejleszthetők és taníthatók is. A szociális készségek bármely nyelv gyakorlásával lehetővé teszik, hogy a gyermek, gazdag repertoárral rendelkezzen a szociális készségek gyakorlásában, valamint az interakciók, a kapcsolatteremtések világában. Ez lehet többek között sikeres életének kulcsa! Mivel a gyermek az óvodáskorban a legfogékonyabb, nyitott, rácsodálkozik a világra, érdeklődő, ezért ekkor az idegen nyelv elsajátítása is eredményesebb lehet, mint a későbbiekben. Egyes kutatások szerint minél korábban kezdi valaki a nyelvtanulását, az annál hatékonyabb. Négyéves kortól eredményesebb az idegen nyelv elsajátítása, mint 12 évesen. A vizsgálatok szerint, ha óvodában nem tanult idegen nyelvet a gyermek, nem szabad 6-7 évesen egyszerre anyanyelvet és idegen nyelvet tanítani, mert összezavarhatja. Várni kell 8 éves korig. Az óvoda feladata: megalapozza az idegen nyelvek iránti érdeklődést. (Lengyel Zsolt, 1981.) Az óvodai idegen nyelvi nevelés mellett a következő érvek szólnak:

- Kisgyermekkorban az idegen nyelv tanulása a természetes nyelvsajátítás folyamataira épül. Ebben az életkorban az anyanyelv szerkezetei még nem rögzültek, az idegen nyelv tanulása az anyanyelvhez hasonló módon történik.
- A korai nyelvtanulás pozitív hatást gyakorolhat a gyerekek nyelvi kompetenciáira, növeli az önbizalmukat, jótékony hatással van a kiejtésre, és a kommunikációs stratégiák alkalmazására.
- A gyermekkori kétnyelvűség kialakulását a kétnyelvű környezetben való nevelkedés segíti elő. Ez a környezet azonban rendkívül sokféle lehet (Bartha, 1999.). Fejlesztő hatású, és diszkriminatív erővel is bírhat, aminek eredményeképpen a gyermek könnyen elsajátítja vagy elutasítja a másik nyelvet.

A kutatók véleménye két kérdésben mindenképpen egyezik:

- a korai nyelvoktatás speciális feladat, melyet csak speciális felkészültségű óvoda pedagógusai tudnak jól ellátni,
- a folytathatóság kérdése: ne menjen veszendőbe a befektetett energia. (A nemzeti idegen nyelv-oktatás fejlesztésének stratégiája az általános iskolától a diplomáig. Fehér könyv, 2012–2018.)

Az idegen nyelv elsajátításának előnyei gyermekkorban, óvodáskorban a következőkben nyilvánulnak meg: nem jelent kényszert, nem stresszes, nincsenek gátlások. Ezt az életkori szakaszt a szenzibilitás, a kíváncsiság, elfogulatlanság jellemzi. Az elsajátítást az örömszerző tanulás kíséri, nincs különbség a játék és a tanulás között. Mivel a nyelv elsajátítása örömforrást és a tevékenység szubjektív megélését is jelenti a gyermek számára, ezért a kommunikációban a kevés szókinés is működőképes.

Minden tanulási folyamat, legyen az óvodás-, kiskisiskoláskorban, feltételezi a motiváció szintjeit, a tudásra, fejlődésre, alkotásra, élmények megszerzésére való törekvést. Ez a megfelelő játékos, intrinzik motiváció, logikai feladatot, mentális elmélyülést és a flow megjelenését eredményezi.

A flow olyan élményszerű tevékenységet jelent, melyet önmagáért csinálunk, nem a haszon elérése a cél, hanem csupán a tevékenység végzése okoz örömet az egyén számára. Kreatív tevékenység, ahol a folyamat és nem a végeredmény a fontos. Hogyan és mikor jelenik meg a flow élménye? Milyen feltételeket kell teremteni ahhoz, hogy az egyén ezt megélje, átélje (ami független az életkori jellemzőktől)?

Olyan feladatot kell adni a gyermeknek, ami erőfeszítést igényel, amiért meg kell dolgozni, hogy sikerélménye legyen. Szükség van intenzív, fókuszált figyelemre, és arra, hogy a tevékenység közben a tudat „beolvadjon”, szolgálja a feladatot, és egyé olvadjon vele. Mint

minden feladat esetében, itt is az egyértelműen kommunikált és világos célok teszik lehetővé a sikert. Nagyon fontos a folyamatos visszacsatolás, ami nem ellenőrzés, hanem a feladat megoldásának pozitív támogató továbblendítése. A gyermek, ill. az egyén ezáltal átéli, megérzi, megérti tevékenységének fontosságát, azt, hogy kontroll alatt tudja tartani, ill. segíti a megvalósítást. Ebben az állapotban az „én” háttérbe szorul, tevékenysége által kerül fókuszba, és ami az alkotás szempontjából legfontosabb, az idő elveszti jelentőségét, az időérzékelés megváltozik, az én-átadja magát a tevékenységnek, az elmerülésnek, vagyis megszűnik. Ekkor az alkotó, tevékeny gyermek beleolvad az időbe, illetve az idő eltűnik, elveszíti jelentőségét! (Csíkszentmihályi, 2007.)

Az idegen nyelv elsajátításának korszakainál figyelembe vesszük az óvoda és iskola jelentőségét, szerepét. A korábbiakban hivatkoztunk kutatókra és arra, hogy milyen szempontokat kell figyelembe venni az életkori sajátosságok mellett a nyelv elsajátításának folyamatában. A szociális és érzelmi kompetencia megfelelő szintje segíti a gyermeket önmaga eredményes képviselőjére, melyet a család, az óvoda és az iskola segítségével tud alakítani, formálni, fejleszteni. Figyelembe kell venni azokat a szociális tanulásméleti tételezéseket, miszerint a modellnyújtás, a megerősítés befolyásolja a gyermekek tanulási folyamatát, mely a nyelv tanulására is vonatkozik (Zsolnai, 2014.). Az idegen nyelv tanulása során az előző megállapítások különös fontossággal bírnak.

Több kutató (Bagdy, 2014, Lengyel Zs. 1984.) megfogalmazta, milyennek kell lennie a korai nyelvtanulásnak. Kutatásaik és tapasztalataik szerint képszerűnek, érzékletesnek, szemléletesnek, konkrétak, tudatosnak. Ezek a megfogalmazások a nyelvtanítás módszerében alapvető szerepet kapnak.

Az óvodai és iskolai nyelvtanítás folyamatában a különböző témák feldolgozásában jól használható és javasolt a „gondolattérkép”, amely a tapasztalatok szerint lehetőséget ad a gyermekeknek a problémák és összefüggések keresésére, felvetésére, asszociációra, halmazok és egészek alkotására. Ezzel kiválóan formálható a gondolkodás és a kreatív szemlélet, az önállóság és szabad szellem, a tudás, a szókincs gyarapítása. Mivel az adott, ill. választott témakörrel kapcsolatos ismeretkörnek vizuálisan feldolgozható megjelenítésére nyílik lehetőség, az óvoda és kisiskolás gyermek átélheti mindazt az élményt, amit flow-nak nevezünk. Hiszen a gyermek tevékenyen vesz részt egy fogalom, egy történet, a mindennapi, és ünnepi eseményekhez kapcsolódó információban, annak interaktív közvetítésében. Lényege, hogy az adott történet, esemény kapcsán, a kulcsszavakat vizuálisan megjelenítve képszerű vázlatot készítünk, ezáltal az információkat hatékonyabban tudjuk rendszerezni, és képszerű megjelenítésük miatt tovább meg tudjuk tartani az emlékezetünkben. Másrészt ez olyan asszociációt segítő technika, melynek az alkalmazásával sokszorosan hatékonyabb lehet a tanulás, mivel az emberi gondolkodás nagy része asszociációkra épül, és az ismeretsajátítást a képszerűség segíti.

A módszertani anyag összeállításánál a fent leírt pszichológiai és pedagógiai alapelveket vettük figyelembe, valamint azt, hogy az óvodai idegen nyelv elsajátítása akkor hatékony, ha az iskola 1. osztályában erre építve folytatódik a nyelvi képzés. Javaslatunk szerint az első osztályban használni és a továbbiakban építeni kell az óvodában szerzett előző ismeretekre.

3. Foglalkozási tematikák

3.1. Babai Zsófia:

Német nyelv az óvodában – Magyarország

Témák

◆ I.	Ismerkedés/Kennenlernen	13
◆ II.	Terményhálaadás ünnepe/Erntedankfest	16
◆ III.	Szent Márton-nap/Martinstag	19
◆ IV.	Advent	22
◆ V.	Nikolaus	25
◆ VI.	Die Natur erwacht	28
◆ VII.	Muttertag	31
◆ VIII.	Vorbereitung auf den Sommer	35
◆ IX.	Vorbereitung auf die Schule	39

I. Ismerkedés/Kennenlernen

Begrüßung

„Guten Morgen, Kinder!“

Die Kinder können sich im Rahmen des bildnerischen Gestaltens aus Knetmasse formen.

Kennenlernen

Die Kinder sitzen im Kreis auf dem Teppich und singen ein Begrüßungslied:

*„Wir sitzen im Kreis, ja das sind wir
und alle miteinander sagen, sind wir hier.
... ist hier, ... ist hier, ... ist hier... und
alle miteinander, ja, das sind wir...“*

Die Pädagogin erzählt den Kindern zum Thema Kennenlernen als Einführung eine Geschichte über ein Mädchen und seine Familie. In der Geschichte geht es darum, wie wichtig die Familie für die Kinder ist.

Die Pädagogin schafft eine Atmosphäre der Zusammengehörigkeit und zündet eine Kerze an und singt:

*„Brennt die Kerze hell,
leuchtet warm und hell,
wenn ihr sie noch sehen wollt,
dann kommt herbei ganz schnell.“*

Die Pädagogin erzählt den Kindern:

„Flo und die verrückte Caretta“

Zum Erzählen benutzt sie Veranschaulichungsmittel:

Das Haus fertigt sie aus Papier an. Um das Haus herum werden Blumen, Bäume, Schmetterlinge gemalt.

Sie macht auch die Sonne aus Papier und beim Erzählen singt sie auch über die Sonne.

Köszöntés

„Guten Morgen, Kinder!“

A gyerekek a vizuális tevékenység keretében gyurmából megformázzák magukat.

Ismerkedés

A gyerekek a szőnyegen körben ülnek és egy köszöntő dalt énekelnek:

*„Wir sitzen im Kreis, ja das sind wir
und alle miteinander sagen, sind wir hier.
... ist hier, ... ist hier, ... ist hier... und
alle miteinander, ja, das sind wir...“*

A gyerekeknek az ismerkedés témához bevezetésként elmesél a pedagógus egy történetet egy kislányról és a családjáról. A történetben arról van szó, milyen fontos szerepet tölt be a család a gyermek életében.

A pedagógus az összetartozás érzésének megteremtésére meggyújt egy gyertyát és énekel egy dalt:

*„Brennt die Kerze hell,
leuchtet warm und hell,
wenn ihr sie noch sehen wollt,
dann kommt herbei ganz schnell.“*

A pedagógus elmeséli a gyerekeknek a történetet:

„Fló és a kajla Caretta“

A meséhez szemléltető eszközöket készített: Szemléltetőeszközök:

A házat kartonból készítette el. A ház köré virágokat, növényeket, pillangókat is barkácsolt.

Készített egy bábót a napról is, és a mesélés közben dalt is énekel róla.



„Kinder, jetzt erzähle ich euch eine Geschichte über ein Mädchen. Sie heißt Floriane. Allen nennen sie Flo.“

Flo und die verrückte Caretta

Floriane Wolf ist neun Jahre alt. Sie wohnt mit ihrer Mutter, mit ihrem Vater und Bruder zusammen. Ihre Mutter heißt Filippa, ihr Vater heißt Fred und ihr Bruder heißt Felix. Felix ist drei Jahre alt. Sie wohnen in einem Haus. Das Haus heißt Caretta. Das Haus steht auf einem Hügel. Flo, Filippa, Fred und Felix sehen von dort den Sonnenaufgang, und den Sonnenuntergang jeden Tag. Das Haus hat viele Fenster, einen kleinen Turm.

Sie haben auch einen großen Garten. Im Garten sind Obstbäume und bunte Blumen. Dort wachsen Tomaten, Kürbisse, Himbeeren und Kukuruz. Im Garten fliegen auch viele Schmetterlinge umher.

Flo fühlt sich sehr wohl zuhause. Sie geht in die Schule und sie kommt immer gerne nach Hause. Flo spielt Basketball und lernt Gitarre spielen.

Flo kann sehr gut schwimmen. Sie schwimmt sehr gern im Wasser. Sie zeichnet alles, was sie sieht, ganz genau.

Ihre Mama sagt ihr immer:

„Gyerekek, most elmesélek nektek egy történetet egy kislányról. Floriánénak hívják. Mindenki Flónak szólítja.“

„Fló ésa kajla Caretta“

Floriane Wolf ist neun Jahre alt. Sie wohnt mit ihrer Mutter, mit ihrem Vater und Bruder zusammen. Ihre Mutter heißt Filippa, ihr Vater heißt Fred und ihr Bruder heißt Felix. Felix ist drei Jahre alt. Sie wohnen in einem Haus. Das Haus heißt Caretta. Das Haus steht auf einem Hügel. Flo, Filippa, Fred und Felix sehen von dort den Sonnenaufgang, und den Sonnenuntergang jeden Tag. Das Haus hat viele Fenster, einen kleinen Turm.

Sie haben auch einen großen Garten. Im Garten sind Obstbäume und bunte Blumen. Dort wachsen Tomaten, Kürbisse, Himbeeren und Kukuruz. Im Garten fliegen auch viele Schmetterlinge umher.

Flo fühlt sich sehr wohl zuhause. Sie geht in die Schule und sie kommt immer gerne nach Hause. Flo spielt Basketball und lernt Gitarre spielen.

Flo kann sehr gut schwimmen. Sie schwimmt sehr gern im Wasser. Sie zeichnet alles, was sie sieht, ganz genau.

Ihre Mama sagt ihr immer:

„Meine Tochter, du bist super, Flo. Du spielst gut Gitarre, du schwimmst so schnell, du zeichnest so schön! Ich freue mich, dass es dich gibt!

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow. Eisenstadt: E. Weber Verlag.)

Nach dem Erzählen spielt die Pädagogin mit den Kindern ein Kreisspiel zum Kennenlernen.

„Kommt, Kinder, wir spielen jetzt.“

Sie zählt ein Kind aus, das außerhalb des Kreises herumgeht:

„1, 2, 3, 4, 5, strick mir ein Paar Strümpf, nicht zu groß, nicht zu klein, sonst musst du der nächste sein.“

„Komm in den Kreis, komm in den Kreis und stell dich neben mich, ich warte schon, ich warte schon und freue mich auf dich.

Wie heißt du?

Ich heiße

..., komm zu uns herein, wir wollen Freunde sein.“

Das Kind aus dem Kreis kommt herein und wählt ein anderes Kind.

Am Ende singen die Kinder ein Lied und sie können frei weiterspielen:

„Ri-ra, Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!

Wir fahren mit der Eisenbahn, von ... bis nach

Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!“

„Meine Tochter, du bist super, Flo. Du spielst gut Gitarre, du schwimmst so schnell, du zeichnest so schön! Ich freue mich, dass es dich gibt!

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow. Eisenstadt: E. Weber Verlag.)

A történet után egy ismerkedős körjátékot játszanak.

„Gyertek, gyerekek, játsszunk!”

A pedagógus kiszámol egy gyereket, aki a körön kívülre áll.

„1, 2, 3, 4, 5, strick mir ein Paar Strümpf, nicht zu groß, nicht zu klein, sonst musst du der nächste sein.“

„Komm in den Kreis, komm in den Kreis und stell dich neben mich, ich warte schon, ich warte schon und freue mich auf dich.

Wie heißt du?

Ich heiße

..., komm zu uns herein, wir wollen Freunde sein.“

A körön kívüli gyerek beáll a körbe és választ maga helyett egy másik gyereket.

A játék végén egy dalt énekelnek, és a gyerekek folytathatják a szabad játékot.

„Ri-ra, Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!

Wir fahren mit der Eisenbahn, von ... bis nach

Ri-ra Rutsch, wir fahren mit der Kutsch!”

II. Terményhálaadás ünnepe/Erntedankfest

Begrüßung

- „Guten Morgen!“
 „Kinder, wir feiern bald Erntedank.“
 „Wir wollen unsere Tische schmücken.“
 „Jetzt machen wir Erntekronen.“
 „Habt ihr Lust dazu?“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder gemeinsam Erntekronen aus Getreide an, das sie vor den Sommerferien gesammelt und getrocknet haben. Die Kronen werden als Tischschmuck verwendet. Auf jeden Tisch wird eine angefertigt. Die Kinder, die um den gleichen Tisch sitzen, bilden eine Gruppe.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:

- „Was brauchen wir zur Krone basteln?“
 „Wir brauchen Getreide.“
 „Was haben die Bauern im Sommer geerntet?“
 „Sie haben Weizen, Roggen, Hafer, Gerste geerntet.“
 „Da sind Gerste, Hafer, Weizen, Roggen.“
 „Sortieren wir die Körner!“
 „Was brauchen wir noch?“
 „Wir brauchen Weidenruten.“
 „Wir machen aus den Weidenruten einen Reifen.“
 „Hier sind zwei Ruten. Sie sind die Krone. Binden wir die Ruten fest.“
 „Bündeln wir die Ähren!“
 „Wickeln wir die Ähren um die Ruten! Binden wir sie fest!“
 „Schmücken wir die Krone mit Strohlumen und Beeren!“

Sie sagen einige Reime und singen Lieder über das Korn (beim Sortieren):

Köszöntés

- „Guten Morgen!“
 „Gyerekek, nemsokára a Terményhálaadást ünnepeljük.“
 „Fel akarjuk díszíteni az asztalokat.“
 „Most készítünk koronákat.“
 „Van kedvetek?“

A vizuális tevékenység keretében terményekből koronákat készítenek. A pedagógus előkészíti a megszártított száras gabonákat, fűzfa ágakat, szalmavirágokat, bogyófélét. A koronákkal díszítik az őszi időszakban az asztalokat. Minden asztalra készítenek közösen az asztalnál ülő gyerekek egy-egy koronát.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és kérdéseket tesz fel nekik a gabonafélékkel kapcsolatban.

- „Mire van szükségünk a koronához?“
 „Gabonafélékre.“
 „Mit arattak a gazdák nyáron?“
 „Búzát, rozst, árpát, zabot arattak.“
 „Itt van a zab, az árpa, a búza és a rozs.“
 „Válogassuk szét a szemeket!“
 „Mire van még szükségünk?“
 „Fűzfa ágakra.“
 „A fűzfa ágakból csinálunk egy karikát.“
 „Itt van két ág. Ezekből lesz a korona. Rögzítsük az ágakat.“
 „Kössük össze a kalászsokat!“
 „Tekerjük a kalászsokat az ágak köré! Rögzítsük őket!“
 „Díszítsük a koronánkat szalmavirágokkal és bogyós termésekkel!“

A tevékenység (válogatás közben) közben mondókákat mondanak és dalokat énekelnek a gabonafélékről, a terményekről, a hálaadásról.

**„Gerste heiß ich.
Lustig weht mein langer Bart.“**

**„Roggen heiß ich.
Wachse hoch und schlank und fest.“**

**„Weizen heiß ich.
Habe viele Körner dick und gehl.“**

**„Hafer heiß ich.
Meine Glöckchen schwin-
gen leicht und frei.“**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

**„Die Erde ist ein großer Tisch.
Für jeden gibt's zu essen
Und sorgt an diesem Tisch
nicht jeder nur für sich,
wird jeder satt,
der Hunger hat,
und keiner wird vergessen.“**

(<https://www.youtube.com/watch?v=ti52eBOY9Oo&list=PLHUOY31KOWri4Hvn2KmwdrY-rmayJEpNX&index=25>)

Die Kinder lernen auch ein Tischgebet, das in dieser Zeit vor den Mahlzeiten gesagt wird:

**„Alle guten Gaben, alles, was wir
haben, kommt oh Gott von dir.“**

(<https://www.youtube.com/watch?v=91pZd5WUqlc>)

Nach dem Basteln setzen sich die Kinder auf den Teppich.

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

Die Pädagogin stellt Schalen mit den übrig gebliebenen Körnern auf den Teppich und fragt die Kinder:

**„Kinder, was können wir aus Wei-
zen, Roggen machen?“**

„Wir können Brot backen.“

**„Ich erzähle euch eine Geschichte
über eine alte Frau. Sie hat aus
Weizen Brot gebacken.“**

„Die alte Frau und der Weizen“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Nach der Geschichte spielen die Kinder Erntedank-Kette.

**„Gerste heiß ich.
Lustig weht mein langer Bart.“**

**„Roggen heiß ich.
Wachse hoch und schlank und fest.“**

**„Weizen heiß ich.
Habe viele Körner dick und gehl.“**

**„Hafer heiß ich.
Meine Glöckchen schwin-
gen leicht und frei.“**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

**„Die Erde ist ein großer Tisch.
Für jeden gibt's zu essen
Und sorgt an diesem Tisch
nicht jeder nur für sich,
wird jeder satt,
der Hunger hat,
und keiner wird vergessen.“**

(<https://www.youtube.com/watch?v=ti52eBOY9Oo&list=PLHUOY31KOWri4Hvn2KmwdrY-rmayJEpNX&index=25>)

A gyerekek tanulnak egy asztali imát, amit ebben az időszakban az étkezések előtt mondanak:

**„Alle guten Gaben, alles, was wir
haben, kommt oh Gott von dir.“**

(<https://www.youtube.com/watch?v=91pZd5WUqlc>)

A barkácsolás után leülnek a szőnyegre:

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

A pedagógus kiteszi a szőnyegre kis tálakban a megmaradt gabonaféléket és kérdéseket tesz fel a gyerekeknek, majd elmesél nekik egy történetet:

**„Gyerekek, mit lehet búzá-
ból és rozsból készíteni?“**

„Kenyeret süthetünk belőle.“

**„Elmesélek nektek egy történetet egy idős
asszonyról. Kenyeret süttött búzából.“**

„Az idős asszony és a búza“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

A történet után eljátszanak egy játékot.

Die Pädagogin wählt ein Kind aus und bittet alle übrigen Kinder, sich im Raum zu verteilen. Auf ihr Kommando hin ruft das Kind z.B. laut: „**Ich ernte Weizen!**“ und läuft in Richtung eines anderen Kindes, um ihm seine Hand zu reichen. Das ausgewählte Kind fügt eine neue Getreidesorte hinzu, indem es z.B. „**Ich ernte Roggen!**“ ruft. Das zweite Kind läuft nun Hand in Hand mit dem ersten Kind in Richtung eines weiteren Kindes, das z.B. „**Ich ernte Hafer!**“ oder „**Ich ernte Kartoffeln!**“ ruft. Die Kinder können **auch Obstsorten** benennen („**Ich ernte Äpfel/Zwetschgen (Pflaumen)/Birnen ...!**“). Das Spiel wird so lange fortgesetzt, bis alle Kinder durch den Raum gehen und am Schluss einen Kreis bilden. Dann sagen sie alle laut:

„Alle guten Gaben, alles, was wir haben, kommt oh Gott von dir. Wir danken dir.“

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.)

A pedagógus kiválaszt egy gyereket, a többiek a terme különböző pontjain helyezkednek el. A felszólítására a gyerek hangosan kiáltja pl.: „**Búzát aratok!**“ és odafut egy gyerekhez, és kézen fogja. A kiválasztott gyerek hozzátész egy másik gabonafélét és ezt kiáltja: „**Rozst aratok!**“. A második gyerek az elsővel kézen fogva odamegy egy további gyerekhez... A gyerekek gyümölcsöket is megnevezhetnek: „**Almát szedek!**“... A játékot addig játsszák, amíg minden gyerek nem fogja egymás kezét. A végén kört alkotnak és hangosan mondják azt az asztali imát, amit megtanultak.

„Alle guten Gaben, alles, was wir haben, kommt oh Gott von dir. Wir danken dir.“

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.)

III. Szent Márton-nap/Martinstag

Begrüßung

„Guten Morgen!“

*„Kinder, bald feiern wir Sankt Martin.
Freut ihr euch schon auf das Fest?“*

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Glaslaternen an. Herbstblätter werden vorbereitet, die die Kinder mit den Fingern bemalen. Die bemalten Blätter werden auf das Glas gedruckt.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:

„Möchtest du auch eine Laterne basteln?“

„Da sind die Blätter!“

„Welche Farben möchtest du wählen?“

„Welche Farben hat deine Laterne?“

*„Was gibt uns die Laterne? Die
Laterne gibt uns Licht und Wärme.“*

„Was war Sankt Martin früher?“

„Sankt Martin war Soldat.“

*„Wem hat Sankt Martin die Hälfte
seines Mantels geschenkt?“*

*„Er hat seinen Mantel dem
Bettler gegeben.“*

„Was ist er später geworden?“

„Er ist Bischof geworden.“

Sie sagen einige Reime und singen Lieder über St. Martin:

*„Laternchen, Laternchen,
ich trage dich am Stab.
Die ganze Welt soll sehen,
dass ich dich gerne hab.
Die ganze Welt ...*

*Am Himmel die Sterne,
sie lachen nur für uns.
Ein jeder leuchtet anders,
das ist die hohe Kunst.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Q2-qocQZlwY>)

*„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“*

(https://www.youtube.com/watch?v=G1P-DLX_ZSE)

Köszöntés

„Guten Morgen!“

*„Gyerekek, hamarosan Szent Mártont
ünnepeljük. Örültök már az ünnepnek?“*

A vizuális tevékenység keretében üveglámpásokat készítenek. Őszi leveleket készít elő a pedagógus, amiket a gyerekek az ujjukkal befestenek és a befestett levelekkel lenyomatokat készítenek az üvegre.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és kérdéseket tesz fel nekik Szent Mártonnal kapcsolatban.

„Szeretnél lámpást készíteni?“

„Itt vannak a levelek!“

„Milyen színeket szeretnél választani?“

„Milyen színű a lámpásod?“

*„Mit ad nekünk a lámpás?
Fényt és meleget.“*

„Mi volt Márton korábban?“

„Katona.“

„Kinek ajándékozta a köntöse felét?“

„A koldusnak ajándékozta.“

„Mi lett Márton később?“

„Püspök lett.“

A tevékenység közben mondókat mondanak és dalokat énekelnek Szent Mártonról:

*„Laternchen, Laternchen,
ich trage dich am Stab.
Die ganze Welt soll sehen,
dass ich dich gerne hab.
Die ganze Welt ...*

*Am Himmel die Sterne,
sie lachen nur für uns.
Ein jeder leuchtet anders,
das ist die hohe Kunst.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Q2-qocQZlwY>)

*„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.
Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“*

(https://www.youtube.com/watch?v=G1P-DLX_ZSE)

**„Heut‘ zünde ich mein Lichtlein an,
damit ich besser sehen kann.
Es leuchten viele Sterne
und meine Glaslaterne.“**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

Nach dem Basteln erzählt die Pädagogin den Kindern eine Geschichte über St.Martin.

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.**

**Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

**„Kinder, ich erzähle euch heute eine
Geschichte über Martin und den Bettler.“**

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Nach der Geschichte spielen die Kinder ein Bewegungsspiel zum Thema Sankt Martin:

**„Geht mein Pferdchen Schritt vor
Schritt, ei dann geh zu Fuß ich mit.“**
(2x schnell im Kreis gehen)

**„Lieber läuft es tripp, tripp, trapp.
Bitte, wirf mich nur nicht ab!“**
(2x im Kreis laufen)

**„Doch jetzt springt es hopp, hopp, hopp,
immer weiter im Galopp.“**
(2x im Kreis hüpfen)

**„Pferdchen wird wohl müde sein,
geht nun in den Stall hinein.“**
(2x im Kreis langsam gehen)

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/geht-mein-pferdchen/>)

Wenn genug Zeit zur Verfügung steht, können die Kinder Brezeln miteinander teilen:

Die Kinder setzen sich in einen Kreis.

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

Die Pädagogin stellt einen großen Brezelkorb (halb so viele Brezeln wie Kinder in der Gruppe sind) in die Mitte des Kreises und alle Kinder singen gemeinsam:

**„Kommt her, wir wollen nun teilen,
was wir heute mitgebracht,
wie Martin auch einst teilte
den Mantel in dunkler Nacht.“**

**„Heut‘ zünde ich mein Lichtlein an,
damit ich besser sehen kann.
Es leuchten viele Sterne
und meine Glaslaterne.“**

(Maier, Wolfgang (1993): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.)

Barkácsolás után a pedagógus elmesél a gyerekeknek egy történetet Szent Mártonról.

**„Alle Kinder setzen sich, auf den
Teppich setzen sich, 1,2,3.“**

**„Durch die Straßen auf und nieder,
leuchten die Laternen wieder.**

**Rote, gelbe, grüne, blaue,
Lieber Martin, komm und schau.“**

„Gyerekek, elmesélek nektek egy történetet Mártonról és a koldusról.“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat-Magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

A gyerekek játszanak egy Szent Mártonnal kapcsolatos mozgásos játékot.

**„Geht mein Pferdchen Schritt vor
Schritt, ei dann geh zu Fuß ich mit.“**
(2x gyorsan körbejárnak)

**„Lieber läuft es tripp, tripp, trapp.
Bitte, wirf mich nur nicht ab!“**
(2x körbefutnak)

**„Doch jetzt springt es hopp, hopp,
hopp, immer weiter im Galopp.“**
(2x körbeugrálnak)

**„Pferdchen wird wohl müde sein,
geht nun in den Stall hinein.“**
(2x lassan körbejárnak)

(<https://lieder-aus-der-ddr.de/geht-mein-pferdchen/>)

Ha marad még idő, a gyerekek perccet oszthatnak meg egymással.

Leülnek a körbe.

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**

A pedagógus egy nagy kosarat tesz a kör közepére (fele annyi perccet, mint amennyi gyerek van a csoportban), és együtt énekelnek egy dalt:

**„Kommt her, wir wollen nun teilen,
was wir heute mitgebracht,
wie Martin auch einst teilte
den Mantel in dunkler Nacht.“**

Kehrvers :

***„Das Brot für dich,
so soll es sein,
und keiner ist heut allein.“***

(nach der Melodie des Liedes „Ich geh mit meiner Laterne“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=VCL78fdsl6Y>)

Dann geht ein Kind nach dem anderen aus dem Stuhlkreis zur Mitte, holt eine Brezel und teilt sie mit dem Nachbarn, bis alles verteilt ist. Nach dem gemeinsamen Mahl kann das Lied noch einmal gesungen werden.

Refrén:

***„Das Brot für dich,
so soll es sein,
und keiner ist heut allein.“***

(nach der Melodie des Liedes „Ich geh mit meiner Laterne“, Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=VCL78fdsl6Y>)

A gyerekek egymás után bemennek a kör közepére, kivesznek a kosárból egy peracet, és megfelelnek a szomszédjukkal, míg minden perac el nem fogyott. A közös étkezés után még egyszer elénekelhetik a dalt.

IV. Advent/Advent

Begrüßung

- „Guten Morgen!“
 „Kinder, bald ist Advent.“
 „Wir warten schon auf die Adventszeit.“
 „Wir machen heute Adventlaternen.“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Adventlaternen an. Marmeladengläser werden vorbereitet. Die Kinder zeichnen die Umrisse verschiedener weihnachtlicher Motive (z.B. kleine Herzen, Glocken, Kerzen Tannenbäume) auf Transparentpapierbögen. Sie schneiden die Motive aus und kleben sie auf die Gläser.

Die Pädagogin gibt den Kindern Anleitungen und fragt sie:

- „Was möchtest du zeichnen?“
 „Schneide das Herz/die Kerze/den Tannenbaum/die Glocke aus!“
 „Klebe den .../die .../das ... auf das Glas!“
 „Stell das Teelicht ins Glas!“
 „Was steht in der Adventszeit auf unserem großen Tisch?“
 „Dort steht ein Adventskranz.“
 „Was brennt auf dem Adventskranz?“
 „Auf dem Adventskranz brennen Kerzen.“
 „Wie viele Kerzen brennen auf dem Adventskranz?“
 „Zuerst eins, dann zwei, dann drei, dann vier.“
 „Advent, Advent, ein Lichtlein brennt. Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, schon steht Weihachten vor der Tür.“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Sie sagen einige Reime und singen ein Lied:

- 1. Und wieder brennt die Kerze
 Und wieder brennt die Kerze
 in dunkler Zeit.
 Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
 es ist soweit.
 Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
 es ist soweit.**

Köszöntés

- „Guten Morgen!“
 „Gyerekek, hamarosan Advent lesz.“
 „Már nagyon várjuk az Adventet.“
 „Ma adventi lámpásokat készítünk.“

A vizuális tevékenység keretében a gyerekek üveglámpásokat készítenek. A pedagógus lekvárosüvegeket készít elő. A gyerekek különböző karácsonyi szimbólumok (pl. kis szíveket, harangokat, gyertyákat, fenyőfákat) körvonalait megrajzolják áttetsző papírokra és felragasztják az üvegekre.

A pedagógus a tevékenység közben instrukciókat ad a gyerekeknek és beszélget velük az Adventről:

- „Mit szeretnél rajzolni?“
 „Vágd ki a szívet/a gyertyát/a fenyőfát/a harangot!“
 „Ragaszd rá a ...-t az üvegre!“
 „Tedd a teamécsest az üvegre!“
 „Mi van a nagy asztalunkon az adventi időben?“
 „Az adventi koszorú.“
 „Mik égnek a koszorún?“
 „A koszorún gyertyák égnek.“
 „Hány gyertya ég a koszorún?“

- „Először egy, majd kettő, majd három, végül négy.“

- „Advent, Advent, ein Lichtlein brennt. Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, schon steht Weihachten vor der Tür.“

(Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat-magyarországi Egyetem II. sz. Gyakorló Óvoda)

Közben mondókákat mondanak és énekelnek:

- 1. Und wieder brennt die Kerze
 Und wieder brennt die Kerze
 in dunkler Zeit.
 Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
 es ist soweit.
 Freut euch, denn bald ist Weihnachten,
 es ist soweit.**

2. Schon brennt die zweite Kerze. Wir freu'n uns sehr. Es dauert nun bis Weihnachten nicht lange mehr.

3. Nun brennt die dritte Kerze. Macht euch bereit, denn es beginnt mit Weihnachten die neue Zeit. denn es beginnt mit Weihnachten die neue Zeit.

4. Es brennt die vierte Kerze. Wie hell sie brennt! So feiern wir zusammen wieder den Advent. So feiern wir zusammen wieder den Advent.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag:

<https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>

„Nun leuchten wieder die Kerzen und zaubern Freude in alle Herzen.“

(nach: <https://www.wuensche-und-sprueche.de/advent/adventssprueche/#adventssprueche>)

„Advent, Advent, ein Lichtlein brennt. Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, schon steht Weihachten vor der Tür.“

Nach dem Basteln spielen die Kinder ein Spiel („**Wie viele Kerzen brennen?**“).

Die Pädagogin stellt auf vier kleine Tische, die nicht zu nah beisammenstehen, entweder ein, zwei, drei oder vier weihnachtlich gestaltete Gläser, in denen jeweils ein Teelicht platziert und die sie nacheinander anzündet.

2. Schon brennt die zweite Kerze. Wir freu'n uns sehr. Es dauert nun bis Weihnachten nicht lange mehr.

3. Nun brennt die dritte Kerze. Macht euch bereit, denn es beginnt mit Weihnachten die neue Zeit. denn es beginnt mit Weihnachten die neue Zeit.

4. Es brennt die vierte Kerze. Wie hell sie brennt! So feiern wir zusammen wieder den Advent. So feiern wir zusammen wieder den Advent.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag.

Hanganyag:

<https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>

„Nun leuchten wieder die Kerzen und zaubern Freude in alle Herzen.“

(nach: <https://www.wuensche-und-sprueche.de/advent/adventssprueche/#adventssprueche>)

„Advent, Advent, ein Lichtlein brennt. Erst eins, dann zwei, dann drei, dann vier, schon steht Weihachten vor der Tür.“

A barkácsolás után a gyerekek játszanak egy adventi mozgásos játékot („**Hány gyertya ég?**“).

A pedagógus négy, egymástól távolabb elhelyezett kis asztalkára letesz egy, kettő, három vagy négy lekváros üveget, amelyeket a gyerekek a vizuális tevékenység során díszítettek ki. Mindegyikbe beletesz egy-egy teamécseszt és meggyújtja.

Alle Kinder stellen sich um einen Tisch, auf dem ein Licht steht. Die Pädagogin spielt von der CD das Lied „Und wieder brennt die Kerze“ von Stephen Janetzko. Die Kinder gehen zum Rhythmus der Musik in Hand in Hand um den Tisch herum. Ist die erste Strophe beendet, macht die Pädagogin eine Pause. Wissen die Kinder, zu welchem Tisch sie nun gehen müssen? Stehen alle Kinder vor dem Tisch mit zwei Lichtern, bilden sie erneut einen Kreis. Sie gehen wieder Hand in Hand um den Tisch herum.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag. Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>)

A gyerekek körbeállják azt az asztalt, amelyiken egy mécses ég. A pedagógus CD-ről lejátssza a vizuális tevékenység közben énekelt/tanult dalt (Stephen Janetzko: „Und wieder brennt die Kerze”). A gyerekek a dal ritmusára kéz a kézben járnak az asztal körül. Ha vége az első versszaknak, a pedagógus szünetelteti a dalt. Vajon tudják a gyerekek, hogy melyik asztalhoz kell menniük? Ha minden gyerek annál az asztalnál áll, amelyiken két teamécses ég, ismét kört alkotnak. Újra kézen fogva járnak körül az asztalt.

(Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Verlag. Hanganyag: <https://www.youtube.com/watch?v=ZtUft57zLE>)

V. Mikulás/Nikolaus

Begrüßung

„Guten Morgen!“

„Kinder, bald feiern wir Nikolaus.
Freut ihr euch schon auf das Fest?“

Die Kinder basteln einen netten Nikolaus. Zuerst wird ein Dreieck ausgeschnitten, das wird der ganze Nikolaus sein. Ein Muffinpapier wird auf das Dreieck geklebt, so wird es in zwei Teile mit einem Muffinpapier geteilt. Der obere kleinere Teil des Dreiecks wird die Mütze vom Nikolaus sein. Der untere Teil des Dreiecks wird der Mantel vom Nikolaus sein. Das Muffinpapier stellt das Gesicht und den Bart vom Nikolaus dar. Danach werden die Handschuhe und der Bommel vom Nikolaus angeklebt. Zum Schluss wird das Gesicht mit Bleistift gezeichnet.

Die Pädagogin gibt den Kindern Instruktionen und spricht mit ihnen über das Thema:

„Möchtest du einen Nikolaus basteln/machen?“

„Nimm eine Schere/einen Klebstoff/einen Bleistift?“

„Schneide das Dreieck aus!“

„Das ist der Mantel vom Nikolaus.“

„Kleb das Muffinpapier auf den Mantel!“

„Drück das Muffinpapier stark drauf!“

„Das Muffinpapier ist das Gesicht und der Bart vom Nikolaus.“

„Kleb die Handschuhe vom Nikolaus auf den Mantel!“

„Kleb den Bommel auf die Mütze!“

„Zeichne dem Nikolaus das Gesicht!“

„Welche Farbe hat der Mantel vom Nikolaus?“

„Welche Farbe hat der Bart?“

„Welche Farbe hat der Bommel?“

„Welche Farbe haben die Handschuhe?“

„Der Nikolaus ist fertig.“

Köszöntés

„Guten Morgen!“

„Gyerekek, hamarosan jön a Mikulás.
Örültök már az ünnepnek?“

A vizuális tevékenység keretében Mikulást készítenek a gyerekek. Kivágnak piros kartonpapírból egy háromszöget. A háromszögre ráragasztanak egy muffinpapírt. A háromszög felső része lesz a Mikulás sapkája. A háromszög alsó része lesz a Mikulás kabátja. A muffinpapír lesz a Mikulás arca és szakállja.

Utána ráragasztják a Mikulásra a kesztyűjét, a szakállát és a sapkája pompomját. Végül az arcát ceruzával megrajzolják.

A pedagógus instrukciókat ad a gyerekeknek és beszélget velük a témáról.

„Szeretnél Mikulást készíteni?“

„Hozz egy ollót/ragasztót/ceruzát!“

„Vágd ki a háromszöget!“

„Ez a Mikulás kabátja.“

„Ragaszd a muffinpapírt a kabátra!“

„Erősen nyomd rá a muffinpapírt a sablonra!“

„A muffinpapír a Mikulás arca és szakállja.“

„Ragaszd a kesztyűit a kabátra!“

„Ragaszd rá a pompomot a sapkára!“

„Rajzold meg a Mikulás arcát!“

„Milyen színű a Mikulás kabátja?“

„Milyen színű a szakállja?“

„Milyen színű a pompomja?“

„Milyen színű a kesztyűje?“

„A Mikulás elkészült.“

Während der Tätigkeit singen die Kinder Lieder und sagen Reime:

**„Ach, du lieber Nikolaus,
komm ganz schnell in unser Haus.
Hab so viel an dich gedacht!
Hast mir doch was mitgebracht?“**

(<https://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/weihnachtsgedichte/index.php?fnr=40>)

**„Lieber Heil’ger Nikolaus,
komm doch auch in unser Haus!
Bring uns, was wir hätten gern;
Apfel, Nüss’ und Mandelkern.“**

(www.labbe.de)

**„Alle Jahre wieder
kommt der Nikolaus.
Zieht, wenn alle schlafen,
leis von Haus zu Haus.“**

(<https://www.weihnachts-lieder.net/nikolauslieder/49>)

**„Lasst uns froh und munter sein
und uns recht von Herzen freun!
Lustig, lustig, traleralera!
Bald ist Nik’lausabend da,
bald ist Nik’lausabend da!“**

(https://www.lieder-archiv.de/lasst_uns_froh_und_munter_sein-notenblatt_200014.html)

Die Kinder spielen:

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**
**„Kommt Kinder! Schaut mal, was ich
gefunden habe. Wem gehört dieser
Sack? Ja, sehr gut, der Sack gehört
wahrscheinlich dem Nikolaus.“**

Was ist im Nikolaussack versteckt?

Alle Kinder sitzen im Kreis. Es gibt einen Nikolaussack, in dem verschiedene und gemalte Bilder aus Holz versteckt sind. (das Spiel kann auch mit echten Gegenständen gespielt werden, dann ist es ein Tastspiel.) Die Kinder ziehen ein Bild, was im Sack versteckt ist.

Die Pädagogin fragt die Kinder:

„Was ist das?“

Die Pädagogin bestätigt das Kind auf Deutsch:

A tevékenység közben Mikulás napi dalokat énekelnek és mondókákat mondanak.

**„Ach, du lieber Nikolaus,
komm ganz schnell in unser Haus.
Hab so viel an dich gedacht!
Hast mir doch was mitgebracht?“**

(<https://www.gedichte-fuer-alle-faelle.de/weihnachtsgedichte/index.php?fnr=40>)

**„Lieber Heil’ger Nikolaus,
komm doch auch in unser Haus!
Bring uns, was wir hätten gern;
Apfel, Nüss’ und Mandelkern.“**

(www.labbe.de)

**„Alle Jahre wieder
kommt der Nikolaus.
Zieht, wenn alle schlafen,
leis von Haus zu Haus.“**

(<https://www.weihnachts-lieder.net/nikolauslieder/49>)

**„Lasst uns froh und munter sein
und uns recht von Herzen freun!
Lustig, lustig, traleralera!
Bald ist Nik’lausabend da,
bald ist Nik’lausabend da!“**

(https://www.lieder-archiv.de/lasst_uns_froh_und_munter_sein-notenblatt_200014.html)

A gyerekek játszanak:

**„Alle Kinder setzen sich, auf die
Stühle setzen sich, 1,2,3.“**
**„Gyertek, gyerekek! Nézzé-
tek, mit találtam! Kíé ez a zsák?
A zsák biztos a Mikulásé.“**

Mi van a Mikulás zsákjában?

A gyerekek körben ülnek. Van egy Mikulás-zsák, amibe a pedagógus különböző képeket tett bele, amelyek a Mikulással kapcsolatosak. (A játékot igazi tárgyakkal is lehet játszani, akkor tapintásos játékként.) A gyerekek húznak egy-egy képet.

A pedagógus megkérdezi:

„Mit látsz a képen?“

A pedagógus megismétli, amit a gyerek mond, elmélyítés céljával:

„Ja, das ist ein/eine...“ (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)

Wenn da Kind es nicht richtig benennt, korrigiert die Pädagogin das Kind:

„Nein, das ist ein/eine...“ (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)

Die Kinder spielen das „Obstsalat“ Spiel mit Nikolaus-Geschenken.

Die Pädagogin sagt:

„Kinder, spielen wir jetzt ein Spiel mit Nikolaus Geschenken! Ihr bekommt Nikolaus Geschenke.

Was möchtest du? Möchtest du einen Apfel bekommen?

Hier ist der Apfel./Du bekommst den Apfel.

Die Kinder sitzen auf Sesseln. Ein Kind geht in die Kreismitte.

Die Pädagogin sagt:

„... geh in die Kreismitte!“

Das Kind in der Mitte hat keinen Sessel. Die Kinder im Kreis bekommen Halsketten mit abgebildeten Nikolaus Geschenken (z.B. Nuss, Apfel, Schokolade, Salonzucker). Auch das Kind in der Mitte bekommt ein Symbol.

Die Pädagogin sagt:

„Sag ein Geschenk!“

Es darf ein Geschenk nennen. Darauf hin müssen die Kinder mit dem betroffenen Geschenk Plätze tauschen. Das Kind in der Mitte darf auch einen Platz ergattern. Wer übrig bleibt, muss in die Kreismitte gehen.

Zum Schluss singen die Kinder Nikolaus Lieder und Lieder über den Winter.

„Ja, das ist ein/eine...“ (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)

Ha a gyerek nem a megfelelő szót mondja, akkor kijavítja a pedagógus és elmondja a megfelelő szót.

„Nein, das ist ein/eine...“ (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)

A gyerekek „Gyümölcssaláta” játékot játszanak Mikulás-ajándékokkal.

A pedagógus mondja:

„Gyerekek, játszunk egy játékot Mikulás ajándékokkal! Kaptok Mikulás ajándékokat.

Mit szeretnél? Egy almát szeretnél kapni?

Itt az alma./Kapsz egy almát.”

A gyerekek széken ülnek. Egy gyerek bemegy a kör közepére.

A pedagógus mondja:

„... menj a kör közepére!”

A kör közepén álló gyerekeknek nincs széke. A gyerekek a körben kapnak a nyakukba egy-egy Mikulás ajándékot ábrázoló nyakláncot. (pl. dió, alma, csokoládé, saloncukor). A kör közepén álló gyerek is kap egy szimbólumot a nyakába.

A pedagógus mondja:

„Mondj egy ajándékot!”

Ez a gyerek megnevez egy ajándékot. A nevek hallatára azoknak a gyerekeknek kell helyet cserélniük (új helyet keresniük), akiknek a megnevezett ajándékot ábrázolja a nyaklánc. A kör közepén álló gyerek is keres magának helyet. Akinek nem jut hely, a következő körben az megy a kör közepére

A gyerekek zárásképpen Mikulásról és télről szóló dalokat énekelnek.

VI. Ébred a természet/Die Natur erwacht

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Schmetterlinge und Marienkäfer an.

Die Pädagogin fragt die Kinder:

„Möchtest du einen Schmetterling oder einen Marienkäfer basteln?“

„Dein Schmetterling ist sehr bunt!“

„Welche Farbe hat der Marienkäfer?“

„Der Marienkäfer ist rot.“

„Wie viele Punkte hat der Marienkäfer?“

„Der Marienkäfer hat sieben Punkte.“

„Zählen wir die Punkte!“

„1, 2, 3 ...“

„Welche Farbe haben die Punkte?“

„Die Punkte sind schwarz.“

Inzwischen spricht die Pädagogin über die Blumen und Tiere, die im Frühling zu sehen sind.

Sie bemalen eine Holzpinzette. Dann scheiden sie die Flügel aus Papier aus und dekorieren sie. Wenn die Kinder fertig sind, können sie die Flügel auf die Holzpinzette kleben.

Die Pädagogin bietet den Kindern verschiedene Spielmöglichkeiten an:

1. Die Kinder können Memory spielen. Auf den Karten sind Blumen und Tiere, die im Frühling blühen und leben.
2. Es gibt Bilder über Tiere. Die Kinder sollen sie sortieren, welche fliegen, welche nicht fliegen können.
3. Die Pädagogin umschreibt einfach einige Tiere, und die Kinder sollen erraten, an welches Tier die Pädagogin gedacht hat. Die Kinder sagen über das Tier auch einen Reim oder sie singen ein Lied.

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A vizuális tevékenység keretében pillangókat és katicabogarakat készítenek a gyerekek.

A pedagógus kérdezi a gyerekeket:

„Pillangót vagy katicát akarsz készíteni?“

„A pillangód nagyon szép színes!“

„Milyen színű a katicád?“

„A katica piros.“

„Hány pöttye van a katicának?“

„A katicának hét pöttye van.“

„Számoljuk meg a pöttyöket!“

„1, 2, 3 ...“

„Milyen színűek a pöttyök?“

„Feketék.“

Közben a pedagógus azokról a virágokról, állatokról beszélget a gyerekekkel, amelyek tavasszal láthatók.

Kiszíneznék egy facsipeszt. Papírból szárnyakat vágnak, és kidekorálják. A kisebb gyerekek kivágott szárnyakat kapnak. Amikor készen vannak, fel tudják ragasztani a csipeszre.

A gyerekeknek a pedagógus közben különböző játéklehetőségeket kínál fel:

1. A gyerekek memória kártyával játszhatnak. A kártyákon tavaszi növények és állatok vannak.
2. A gyerekek képeket kapnak állatokról. A gyerekeknek szortírozniuk kell a képeket aszerint, hogy a rajtuk ábrázolt állatok tudnak-e repülni, vagy nem tudnak.
3. A pedagógus körülír egy állatot, és a gyerekeknek ki kell találniuk, melyik állatra gondolt. A gyerekek mondanak az állatról egy mondókát, vagy énekelnek egy dalt.

z.B. *die Biene: Ich kenne ein Tier: das ist gelb und schwarz; das kann fliegen; das hat zwei Flügel und sechs Beine; das hat einen Stachel, sammelt Pollen und Nektar von den Blumen; das ist sehr fleißig; das summt in der Luft.*

Welches Tier ist das? Wie heißt das Tier?

„Das ist die Biene.“

„Singen wir über die Biene ein Lied!“

„Summ, summ, summ, Bienchen summ herum.

Ei wir tun dir nicht zu Leide, flieg nur aus in Wald und Haide!

Summ, summ, summ, Bienchen summ herum!“

(<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>)

Die Kinder setzen sich auf den Teppich.

Die Kinder sollen sich die Augen zumachen.

Während ihre Augen zu sind, berührt die Pädagogin wie ein Schmetterling einen der Körperteile der Kinder, und sie müssen sagen, welchen Körperteil die Pädagogin berührt hat.

Sie sagen einige Reime über den Frühling:

*„Im Frühling blühen Blumen,
die gelben und die weißen.
Wir möchten sie gern gießen
und wissen, wie sie heißen.“*

*„Es regnet, es regnet,
der Kuckuck wird naß.
Wir sitzen im Trocknen,
was schadet uns das?“*

Zum Schluss spielen die Kinder den Schmetterlingstanz (nach der Melodie des Liedes „Summ, summ, summ...“):

*Hoch, hoch, hoch,
der Schmetterling fliegt hoch.
(Aufrecht stehen und die Arme seitlich
wegstrecken und die Arme
auf und nieder bewegen)*

*Rundherum und auf und nieder,
(Bewegungen ausführen)*

*auf der Blume sitzt er lieber.
(In die Hocke gehen)*

Pl. *a méhecske: „Ismerek egy állatot: sárga és fekete, tud repülni, két szárnya van és hat lába, van fullánkja, virágport gyűjt és nektárt készít belőle. Nagyon szorgalmas. Zümmögő hangot ad hangot ad repülés közben.*

Melyik állatra gondoltam? Mi a neve ennek az állatnak?“

„Méhecske.“

„Énekeljünk egy dalt a méhecskéről!“

*„Summ, summ, summ,
Bienchen summ herum.*

Ei wir tun dir nicht zu Leide, flieg nur aus in Wald und Haide!

Summ, summ, summ, Bienchen summ herum!“

(<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>)

A gyerekek leülnek a szőnyegre.

A gyerekek becsukják a szemüket.

Miközben csukva van a szemük, megérinti a pedagógus a gyermekek valamelyik testrészét, mint egy pillangó, majd a gyerekeknek meg kell nevezniük azt a testrészüket, amelyiket megérintette.

Mondókákat mondanak a tavaszról:

*„Im Frühling blühen Blumen,
die gelben und die weißen.
Wir möchten sie gern gießen
und wissen, wie sie heißen.“*

*„Es regnet, es regnet,
der Kuckuck wird naß.
Wir sitzen im Trocknen,
was schadet uns das?“*

Befejezésül eljátszák a „Schmetterlingstanz” című mozgásos játékot (a „Summ, summ, summ...” dal dallamára):

*Hoch, hoch, hoch,
der Schmetterling fliegt hoch.
(egyenesen állnak és a karjukat oldara
nyújtják és a repülést imitálják)*

*Rundherum und auf und nieder,
(körbe, fel és le repdesnek, mint egy pillangó)*

*auf der Blume sitzt er lieber.
(leguggolnak)*

Hoch, hoch, hoch,
(*sich strecken und Arme auf
und nieder bewegen*)

der Schmetterling fliegt hoch.
(*Wieder aufstehen und weiter'fliegen'*)

(<https://www.kindersuppe.de/member/raupe-und-schmetterling-%E2%80%93-b%C3%BCcher-und-lieder>)

In der zweiten Runde verteilt die Pädagogin bunte Frühlingsblumen auf dem Boden. Zum Lied „fliegen“ die Kinder herum. Wenn die Pädagogin 'auf die (rote) Blume sitzt er lieber' sagt, müssen die Kinder nun die roten Blumen suchen und dort in die Hocke gehen.

Hoch, hoch, hoch,
(*kinyújtóznak, a repülést imitálják*)

der Schmetterling fliegt hoch.
(*ismét felállnak és tovább repülnek*)

(<https://www.kindersuppe.de/member/raupe-und-schmetterling-%E2%80%93-b%C3%BCcher-und-lieder>)

A második körben a pedagógus színes virágokat helyez el a földön és a "fliegt" szóra a gyerekek „repülnek”, majd amelyik színű virágot mondja a pedagógus, ahhoz a színű virághoz repülnek a gyerekek és ott guggolnak le.

VII. Anyák napja/Muttertag

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens bereiten sich die Kinder auf den Muttertag vor. Sie arbeiten mit Ton. Zuerst machen sie kleine Kügelchen. Die größeren Kinder können sich es selber mit einem Wattestäbchen stanzen. Den kleineren hilft die Pädagogin. Sie macht für jedes Kind eine kleine Schachtel aus Papier, so können sie ihre Kügelchen in die Schachtel reinlegen. Sie machen aus Buntpapier Blume, Tulpen, die sie den Müttern zum Muttertag verschenken. Während der Tätigkeit singen sie mit den Kindern zusammen Muttertag-Lieder.

*„Kommt ein Vogel geflogen,
setzt sich nieder auf mein' Fuß,
hat ein' Zettel im Schnabel,
von der Mutter ein' Gruß.“*

*Lieber Vogel, flieg' weiter,
bring ein' Gruß mit und ein' Kuss,
denn ich kann dich nicht begleiten,
weil ich hier bleiben muss.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=z9ynTEZ5rSo>)

In der Puppenecke spielen die Kinder ein Familienspiel. Die Familie feiert Muttertag. Die Kinder decken den Tisch, sie überraschen die Mutter und kochen ihr etwas Feines. Sie dekorieren den Tisch und stellen Blumen in eine Vase.

Die Pädagogin führt mit den Kindern Dialoge:

„Was feiern wir bald?“

„Wir feiern Muttertag.“

„Kinder, spielen wir!“

„Wir sind eine Familie. Wer möchte der Vater/die Mutter sein? Wer möchte die Kinder spielen?“

„Machen wir für Mutti eine Überraschung! Kochen wir der Mutti etwas Feines! Was kochen wir? Was mag deine Mutti essen?“

„Wer möchte den Tisch decken?“

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A vizuális tevékenységben az Anyák napjára készülnek. Agyaggal dolgoznak. Először kis golyócskákat készítenek. A nagyobb gyerekek már önállóan tudnak dolgozni a fülpszikálóval, a kisebbeknek segíték.

Minden gyereknek készít a pedagógus egy papírdobozt, amibe bele tudják tenni a golyócskákat.

Színes papírból virágokat készítenek, amiket az anyáknak anyák napjára odaajándékoznak. A tevékenység közben anyák napjához illő dalokat énekelnek.

*„Kommt ein Vogel geflogen,
setzt sich nieder auf mein' Fuß,
hat ein' Zettel im Schnabel,
von der Mutter ein' Gruß.“*

*Lieber Vogel, flieg' weiter,
bring ein' Gruß mit und ein' Kuss,
denn ich kann dich nicht begleiten,
weil ich hier bleiben muss.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=z9ynTEZ5rSo>)

A babaszobában családjátékot játszanak a gyerekek. Anyák napjára készülnek. Megterítik az asztalt, meglepetést készítenek az anyukának, főznek, sütnek. Az asztalt feldíszítik és virágokat tesznek egy vázába.

A pedagógus a gyerekekkel párbeszédet folytat:

„Mit ünneplünk nemsokára?“

„Anyák napját ünneplünk.“

„Gyerekek, játszunk!“

„Egy család vagyunk. Ki szeretne az apuka/anyuka lenni? Ki szeretné a gyerekeket játszani?“

„Készítsünk anyának meglepetést! Főzzünk anyának valami finomat! Mit főzünk? Mit szeret anyukád?“

„Ki szeretné az asztalt megteríteni?“

„Was brauchen wir? Welche Essbestecke? (Wir brauchen Teller, Löffel, ... Servietten...)“

Sie spielen die Situation beim Mittagessen: „Guten Appetit!“ (Sie können auch einen Tischspruch sagen, den die Kinder schon kennen. Sie können ein Muttertagslied singen.) ...

Sie setzen sich auf den Teppich.

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte. Sie bezieht die Kinder ins Erzählen mit ein, sie spielt Flo, die Kinder die anderen Figuren.

Die Geschichte ist:

„Felix und das Zauberarmband“

Florianes Bruder, Felix spielt gerne mit Autos, und seiner Holzseisenbahn. Er mag mit seinem Papa Lego-Häuser bauen. Mit seiner Mama sitzt er auf der Couch, und sie liest ihm Geschichten vor. Sehr gerne spielt er mit Flos Memory.

Morgen hat Felix Geburtstag. Er is drei Jahre alt. Er wird in den Kindergarten gehen, aber er hat Angst.

Mama, Papa und Flo singen ihm ein Lied:

*Zum Geburtstag viel Glück,
Zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag lieber Felix,
zum Geburtstag viel Glück!*

– Singen wir mit, Kinder!

Blasen wir die Kerzen von Felix aus! (phu-phu-phu-alle drei!)

Felix bekommt viele Geschenke.

Flo hat ein ganz besonderes Memory für Felix gebastelt. Im Memory sind Bilder über Autos und Tiere. Felix hat das Feuerwehrauto, das Rennauto, die Katze, den Hund, den Esel, das Pferd, den Hasen, den Bären gerne. Von Mama und Papa bekam Felix ein Feuerwehrauto. Er bekam auch ein Armband von Flo. Das is ein Zauberarmband. Dieses Armband hat drei Bänder: ein rotes, ein grünes, ein braunes.

– das rote bedeutet: du kannst alles machen. Du kannst auf den Baum klettern und wieder herunter.

„Mire van szükségünk? Milyen evőeszközökre? (Tányérra, kanálra, ... szalvétákra...)“

Eljátszák az ebéd szituációt:

„Jó étvágyat!” (Mondhatnak egy asztali imát is, amit a gyerekek már ismernek. Anyák napi dalt is énekelhetnek.) ...

Leülnek a szőnyegre.

A pedagógus elmeséli a gyerekeknek egy történetet. Bevonja a mesélésbe a gyerekeket is, a pedagógus Flót alakítja, a gyerekek a többi szereplőt.

A történet:

„Félix és a varázskarkötő”

Florianes Bruder, Felix spielt gerne mit Autos, und seiner Holzseisenbahn. Er mag mit seinem Papa Lego-Häuser bauen. Mit seiner Mama sitzt er auf der Couch, und sie liest ihm Geschichten vor. Sehr gerne spielt er mit Flos Memory.

Morgen hat Felix Geburtstag. Er is drei Jahre alt. Er wird in den Kindergarten gehen, aber er hat Angst.

Mama, Papa und Flo singen ihm ein Lied:

*Zum Geburtstag viel Glück,
Zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag lieber Felix,
zum Geburtstag viel Glück!*

– Singen wir mit, Kinder!

Blasen wir die Kerzen von Felix aus! (phu-phu-phu-alle drei!)

Felix bekommt viele Geschenke.

Flo hat ein ganz besonderes Memory für Felix gebastelt. Im Memory sind Bilder über Autos und Tiere. Felix hat das Feuerwehrauto, das Rennauto, die Katze, den Hund, den Esel, das Pferd, den Hasen, den Bären gerne. Von Mama und Papa bekam Felix ein Feuerwehrauto. Er bekam auch ein Armband von Flo. Das is ein Zauberarmband. Dieses Armband hat drei Bänder: ein rotes, ein grünes, ein braunes.

– das rote bedeutet: du kannst alles machen. Du kannst auf den Baum klettern und wieder herunter.

– das grüne bedeutet: Papa, Mama, Oma, Opa lieben dich.

– das braune bedeutet: das Leben liebt dich und du bist glücklich.

„Die drei Bänder zusammen machen dich sehr stark“-sagte Flo zu seinem Bruder. Flo zog Felix das Zauberarmband an die Hand. Felix hat jetzt keine Angst mehr. Felix geht schon in den Kindergarten, er trägt das Zauberarmband und ist sehr glücklich.

Nach dem Erzählen bespricht die Pädagogin mit den Kindern die Geschichte.

Zum Schluss singen sie zusammen Muttertagslieder:

1. Die Mami gerne kochen tut,
das schmeckt uns allen gar so gut.
Fidirallala ...

2. Die Wäsche ist ihr großes Leid,
ein Hobby, das ihr wohl verbleibt.
Fidirallala ...

3. Die Mami sich gern schminken tut,
dann gefällt sie mir auch gar so gut.
Fidirallala ...

4. Geht sie dann mit dem Papi aus,
dann bleiben wir ganz brav zuhaus.
Fidirallala ...

5. Wenn Mami länger schlafen will,
dann ist mein Mund erst recht nicht still.
Fidirallala ...

(nach der Melodie des Liedes „Ein Vogel wollte Hochzeit machen“)

(<https://www.youtube.com/watch?v=fCbNEusMEFI>)

Am Ende spielen die Kinder das Lied über die Familie (nicht alle Strophen müssen gesungen, bzw. gespielt werden)

„Erst kommt der Sonnenkäferpapa“

I.

Erst kommt der Sonnenkäferpapa,
dann kommt die Sonnenkäfermama!
Und hinterdrein, ganz klitzeklein
die Sonnenkäferkinderlein,
und hinterdrein, ganz klitzeklein,
die Sonnenkäferkinderlein.

– das grüne bedeutet: Papa, Mama, Oma, Opa lieben dich.

– das braune bedeutet: das Leben liebt dich und du bist glücklich.

„Die drei Bänder zusammen machen dich sehr stark“-sagte Flo zu seinem Bruder. Flo zog Felix das Zauberarmband an die Hand. Felix hat jetzt keine Angst mehr. Felix geht schon in den Kindergarten, er trägt das Zauberarmband und ist sehr glücklich.

A történet után megbeszélük magyarul a történetet.

Végül anyák napi dalokat énekelnek:

1. Die Mami gerne kochen tut,
das schmeckt uns allen gar so gut.
Fidirallala ...

2. Die Wäsche ist ihr großes Leid,
ein Hobby, das ihr wohl verbleibt.
Fidirallala ...

3. Die Mami sich gern schminken tut,
dann gefällt sie mir auch gar so gut.
Fidirallala ...

4. Geht sie dann mit dem Papi aus,
dann bleiben wir ganz brav zuhaus.
Fidirallala ...

5. Wenn Mami länger schlafen will,
dann ist mein Mund erst recht nicht still.
Fidirallala ...

(nach der Melodie des Liedes „Ein Vogel wollte Hochzeit machen“)

(<https://www.youtube.com/watch?v=fCbNEusMEFI>)

Végül eljátszák a családról szóló dalt.

„Erst kommt der Sonnenkäferpapa“

I.

Erst kommt der Sonnenkäferpapa,
dann kommt die Sonnenkäfermama!
Und hinterdrein, ganz klitzeklein
die Sonnenkäferkinderlein,
und hinterdrein, ganz klitzeklein,
die Sonnenkäferkinderlein.

2.

*Sie haben rote Röckchen an
mit kleinen schwarzen Pünktchen dran.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.*

3.

*Sie schauen nach dem Wetter aus,
da wird gewiß ein Gewitter draus.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.*

4.

*Jetzt wollen sie auf die Wiese gehen
und all die schönen Blumen sehen.
Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.
Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

5.

*Nun muss das Spiel zu Ende sein,
denn müde sind die Käferlein.
Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.
Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Onmw0GNpUqc>)

2.

*Sie haben rote Röckchen an
mit kleinen schwarzen Pünktchen dran.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.
So machen sie den Sonntagsgang
auf unsrer Gartenbank entlang.*

3.

*Sie schauen nach dem Wetter aus,
da wird gewiß ein Gewitter draus.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.
Erst schaut Papa, dann schaut Mama
und dann die ganze Käferkinderschar.*

4.

*Jetzt wollen sie auf die Wiese gehen
und all die schönen Blumen sehen.
Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.
Sie tanzen lustig Ringelreihn-
zuerst allein und dann zu zweien.*

5.

*Nun muss das Spiel zu Ende sein,
denn müde sind die Käferlein.
Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.
Sie breiten ihre Flügel aus und
fliegen alle schnell nach Haus.*

(<https://www.youtube.com/watch?v=Onmw0GNpUqc>)

VIII. Készülődés a nyárra/Vorbereitung auf den Sommer

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Die Kinder zeichnen ein großes Kunstwerk auf ein riesengroßes Packpapier. Das Thema ist „Sommerferien“. Das Kunstwerk wird beim Sommerfest der Bühnenhintergrund sein. Das Packpapier ist die Wand“ und die Kinder können ihre Ideen auf das Packpapier zeichnen.

Während der Tätigkeit singen sie zum Thema Lieder und sagen Reime auf Deutsch:

*„Drei Rosen im Garten,
drei Lilien im Feld.
Im Sommer ist's lustig,
im Winter gibt's Kält.“*

*„Eine Lerche, die singt,
uns noch keinen Sommer bringt.
Rufen Kuckuck und Nachtigall,
ist der Sommer überall.“*

*„Der Kuckuck auf dem Nussbaum saß,
da kam der Regen, macht' ihn naß,
kam der liebe Sonnenschein,
trocknete das Vögelein.“*

*„Tri, ra, ra,
der Sommer, der ist da.
Komm mit mir in den Garten,
wir woll'n den Sommer warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=N2Wt43nrsGw>)

Nach dem Freispiel setzen sich die Kinder auf den Teppich.

Sie singen und zeigen mit Gesten, Bewegungen das folgende Lied:

*„Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!“*

(nach der Melodie von Kommt ein Vogel geflogen:<https://www.youtube.com/watch?v=z9ynTEZ5rSo>)

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A gyerekek egy nagy műalkotást rajzolnak egy hatalmas csomagolópapírra. A téma a nyári szünet. A csomagolópapír a „fal”, és a gyerekek az ötleteiket a „falra” rajzolhatják.

Közben mondókákat mondanak német nyelven:

*„Drei Rosen im Garten,
drei Lilien im Feld.
Im Sommer ist's lustig,
im Winter gibt's Kält.“*

*„Eine Lerche, die singt,
uns noch keinen Sommer bringt.
Rufen Kuckuck und Nachtigall,
ist der Sommer überall.“*

*„Der Kuckuck auf dem Nussbaum saß,
da kam der Regen, macht' ihn naß,
kam der liebe Sonnenschein,
trocknete das Vögelein.“*

*„Tri, ra, ra,
der Sommer, der ist da.
Komm mit mir in den Garten,
wir woll'n den Sommer warten.
Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

(<https://www.youtube.com/watch?v=N2Wt43nrsGw>)

A játékidő befejeztével leülnek a gyerekek a szőnyegre.

Elmutogatják a következő német dalt gesztusokkal, mozgással:

*„Guten Morgen ruft die Sonne,
Guten Morgen ruft der Wind.
Guten Morgen ruft der Vogel,
Guten Morgen ruft das Kind!“*

(A Kommt ein Vogel geflogen dallamára: <https://www.youtube.com/watch?v=z9ynTEZ5rSo>)

Sie besprechen, welche Jahreszeit, welcher Monat ist: Elmondják, milyen évszak, hónap van:

„Welche Jahreszeit ist jetzt?“

„Jetzt ist Frühling.“

„Welcher Monat ist jetzt?“

„Jetzt ist Mai.“

„Milyen évszak van?“

Most tavasz van.”

„Milyen hónap van?“

„Május van.”

Dann spricht die Pädagogin mit den Kindern über die Jahreszeiten und den Sommer:

„Wie viele Jahreszeiten kennen wir?“

„Wir kennen vier Jahreszeiten.“

„Welche sind die vier Jahreszeiten?“

„Der Frühling, der Sommer,
der Herbst, der Winter.“

„Die Sommerferien sind bald da.“

„Wie ist das Wetter im Sommer?“

„Es ist heiß. Die Sonne scheint viel.“

„Der Kindergarten ist auch
im Sommer geöffnet.“

„Einige Kinder sind im Sommer
im Kindergarten.“

„Wenn es zu heiß ist, ziehen wir eine
kurze Hose und ein T-Shirt an.“

„Die Sonnenbrille schützt unsere Augen
vor dem starken Sonnenschein.“

„Was machen wir im Sommer?“

„Wir gehen zum Strand.“

„Wir malen, zeichnen und spielen
viel im Freien.“

„Wer mag von euch malen?“

Die Pädagogin erzählt den Kindern eine Geschichte.

Sie zündet die Märchenkerze an und sing das Märchenlied:

„Wenn die Kerze brennt,
Märchenkerze brennt,
freut euch Kinder, freut euch alle,
jetzt kommt ein Märchen.“

„Liebe Kinder, ihr kennt schon Flo. Flos Mama, Filippa ist Künstlerin. Flo und ihre Mama mögen malen. Jetzt erzähle euch eine Geschichte über sie.

In der Geschichte malen Filippa und zwölf große Künstler, die Kinder zusammen auch ein wunderschönes Kunstwerk wie wir.

Ezután az évszakokról és a nyárról beszélgetnek:

„Hány évszakot ismerünk?“

„Négy évszakot ismerünk.“

„Melyik a négy évszak?“

„A tavasz, a nyár, az ősz, a tél.“

„Közeleg a nyári szünet.“

„Milyen az idő nyáron?“

„Nagyon meleg van. A nap sokat süt.“

„Az óvoda nyáron is nyitva van.“

„Néhány gyerek nyáron is jár óvodába.“

„Ha nagyon meleg van, rövid nadrágot és pólót veszünk fel.“

„A napszemüveg szemünket védi az erős napsütéstől.“

„Mit csinálunk nyáron?“

„Strandra megyünk.“

„Festünk, rajzolunk és sokat játszunk a szabadban.“

„Ki szeret közületek festeni?“

A pedagógus elmesél a gyerekeknek egy történetet:

Meggyújtja a mesegyertyát és elénekli a mesedalt.

„Wenn die Kerze brennt,
Märchenkerze brennt,
freut euch Kinder, freut euch alle,
jetzt kommt ein Märchen.“

Kedves gyerekek, ismeritek már Flót. Fló anyukája, Filippa művésznő. Fló és anyukája szeretnek festeni. Most mesélek egy történetet róluk.

A történetben Filippa és a 12 nagy művész, a gyerekek együtt festenek egy csodálatos műalkotást, amelyet mi is alkottunk.

„Filippa und die zwölf großen Künstler.“

Bald ist Sommer. Im Kindergarten ist Sommerfest.

Filippa, Flos Mama macht mit 12 Kindern ein Projekt.

Sie bemalen eine große Wand im Turnsaal.

Im Gruppenraum sind sechs große Tische und ein paar Regale. In den Regalen sind Pinsel, Farben, und Kreiden.

Filippa begrüßt die Kinder: „Hallo, ich bin Filippa, ich bin Künstlerin.“

Wir werden gemeinsam die schönste Wand im Kindergarten machen.

Filippa fragt: „Habt ihr Lust dazu?“

Die Kinder rufen laut: „Jaaa! Jaaa!“

Sie gehen in den Turnsaal und machen einen Kreis.

In der Mitte liegen Papiere und Stifte.

Filippa fragt die Kinder:

„Was wollt ihr an die Wand malen?“

Die Kinder haben sehr viele Ideen wie z.B.: Autos, Blumen, die Sonne.

Die Kinder zeichnen ihre Ideen.

Sie zeichneten mit bunten Bleistiften, Ölkreiden, Kohlestiften.

Sie malen Autos, Puppen, Tiere und ein großes Haus mit einem schönen Blumen-garten an die Wand. Sie sind sehr fleißig.

Filippa schaut den Kindern zu und hilft ihnen.

Flo fragt sie: „Warum bist du so glücklich, Mama?“

Filippa antwortet: „Wir haben zusammen etwas Schönes gemacht.“

Flo sagte: „Ja, Mama. Ich glaube, heute haben wir alle zusammen gearbeitet. Zwölf Köpfe, zwölf Herzen und 24 Hände spielten perfekt zusammen.“

Die Eltern, Kindergärtnerinnen, alle anderen Kinder bewunderten das Kunstwerk. Sie waren alle sehr glücklich.“

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow. Eisenstadt: E.Weber Verlag.)

Nach der Geschichte singen die Kinder das bekannte Lied über den Sommer:

„Filippa és a 12 nagy művész.”

Bald ist Sommer. Im Kindergarten ist Sommerfest.

Filippa, Flos Mama macht mit 12 Kindern ein Projekt.

Sie bemalen eine große Wand im Turnsaal.

Im Gruppenraum sind sechs große Tische und ein paar Regale. In den Regalen sind Pinsel, Farben, und Kreiden.

Filippa begrüßt die Kinder: „Hallo, ich bin Filippa, ich bin Künstlerin.“

Wir werden gemeinsam die schönste Wand im Kindergarten machen.

Filippa fragt: „Habt ihr Lust dazu?“

Die Kinder rufen laut: „Jaaa! Jaaa!“

Sie gehen in den Turnsaal und machen einen Kreis.

In der Mitte liegen Papiere und Stifte.

Filippa fragt die Kinder:

„Was wollt ihr an die Wand malen?“

Die Kinder haben sehr viele Ideen wie z.B.: Autos, Blumen, die Sonne.

Die Kinder zeichnen ihre Ideen.

Sie zeichneten mit bunten Bleistiften, Ölkreiden, Kohlestiften.

Sie malen Autos, Puppen, Tiere und ein großes Haus mit einem schönen Blumen-garten an die Wand. Sie sind sehr fleißig.

Filippa schaut den Kindern zu und hilft ihnen.

Flo fragt sie: „Warum bist du so glücklich, Mama?“

Filippa antwortet: „Wir haben zusammen etwas Schönes gemacht.“

Flo sagte: „Ja, Mama. Ich glaube, heute haben wir alle zusammen gearbeitet. Zwölf Köpfe, zwölf Herzen und 24 Hände spielten perfekt zusammen.“

Die Eltern, Kindergärtnerinnen, alle anderen Kinder bewunderten das Kunstwerk. Sie waren alle sehr glücklich.“

(Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow. Eisenstadt: E.Weber Verlag.)

A történet után eléneklik a gyerekek az ismert dalt a nyárról.

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinaus in n Garten,
wir woll'n des Sommers warten.*

*Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinter die Hecken,
und woll'n den Sommer wecken.*

*Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.“*

Sie spielen ein Bewegungsspiel:

Die Pädagogin sagt:

„Kinder, ihr könnt laufen! Wenn ihr die Sonne seht, sollt ihr euch auf den Rücken legen und ihr könnt euch sonnen.

Wenn ihr die Wolke seht, sollt ihr weiterlaufen! Ein Gewitter kommt und wir müssen schnell in den Kindergarten laufen, wenn wir nicht nass werden wollen.“

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinaus in n Garten,
wir woll'n des Sommers warten.*

*Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.”*

*„Trarira,
der Sommer, der ist da.
Wir wolln hinter die Hecken,
und woll'n den Sommer wecken.*

*Ja, ja, ja,
der Sommer, der ist da.”*

Eljátésszának egy mozgásos játékot:

A pedagógus mondja:

„Kinder, ihr könnt laufen! Wenn ihr die Sonne seht, legt euch auf den Rücken und ihr könnt euch sonnen.

Wenn ihr die Wolke seht, sollt ihr weiterlaufen! Ein Gewitter kommt und wir müssen schnell in den Kindergarten laufen, wenn wir nicht nass werden wollen.”

IX. Készülődés az iskolára/Vorbereitung auf die Schule

Begrüßung

„Guten Morgen!“

Im Rahmen des bildnerischen Gestaltens fertigen die Kinder Bleistifte an. Die Pädagogin führt mit den Kindern Gespräche über das Thema Schule.

Sie spielt den Kindern das deutsche Lied zum Thema:

„Es geht zur Schule“

Am Montag geht's endlich los...

Es fängt wirklich an.

Frühmorgens werde ich geweckt.

Jetzt kann ich richtig ran.

Ich muss jetzt aus dem Bett heraus.

Die Schule geht heut los.

Waschen, frühstücken, Ranzen gepackt.

Jacke an, Helm auf, rauf aufs Rad,

jetzt fahrn wir endlich los.

Es geht zur Schule, jetzt geht's zur Schule.

Schule, endlich Schule.

*Ich bin jetzt endlich alt genug und
auch schon reichlich klug.*

Wue schön, dass ich was lernen kann.

Endlich fängt die Schule an.

(<https://www.youtube.com/watch?v=xzksLB6uOA4>)

Die Kinder spielen das Lied:

Sie bilden einen großen Kreis.

Die Kinder recken und strecken sich im Takt zur Musik. Sie tun so, als würden sie sich für die Schule fertig machen (sich waschen, frühstücken, Schultasche packen...)

Refrain: Wenn sie „Schule“ hören, strecken sie ihre Arme vor Freude in die Luft.

Nach dem Lied spielen die Kinder:

„Bei Rot bleib stehen!“

Köszöntés

„Guten Morgen!“

A vizuális tevékenység keretében színes ceruzákat készítenek a gyerekek. A tevékenység közben a pedagógus beszélget a gyerekekkel az iskola témáról.

Közben énekelnek, és mondókáznak a témáról.

„Es geht zur Schule“

Am Montag geht's endlich los...

Es fängt wirklich an.

Frühmorgens werde ich geweckt.

Jetzt kann ich richtig ran.

Ich muss jetzt aus dem Bett heraus.

Die Schule geht heut los.

Waschen, frühstücken, Ranzen gepackt.

Jacke an, Helm auf, rauf aufs Rad,

jetzt fahrn wir endlich los.

Es geht zur Schule, jetzt geht's zur Schule.

Schule, endlich Schule.

*Ich bin jetzt endlich alt genug und
auch schon reichlich klug.*

Wue schön, dass ich was lernen kann.

Endlich fängt die Schule an.

(<https://www.youtube.com/watch?v=xzksLB6uOA4>)

A gyerekek eljátszák a német dalt:

Egy nagy kört alkotnak.

A gyerekek a zene ritmusára nyújtózkodnak. Úgy tesznek, mintha készülődnének az iskolába (mosakodnak, reggeliznek, bepakolják az iskolatáskájukat...)

Refrén: Ha a „Schule“ szót hallják, karjaikat az örömtől a levegőbe nyújtják.

A dal után játszanak a gyerekek:

„Bei Rot bleib stehen!“

4-6 Kinder bekommen jeweils einen roten und grünen Bogen Faltpapier. Sie verteilen sich im Raum und spielen Fußgängerampeln. Die Kinder gehen im Gruppenraum auf Trommelspiel spazieren. Kommen sie an eine Fußgängerampel, zu einem Kind mit einem Faltpapier, schauen sie auf die Ampelfarbe. Ist die Ampel rot, bleiben sie so lange stehen, bis die Ampel grün wird. Erst dann dürfen sie weiter durch den Raum gehen. Sobald ein Kind falsch reagiert, tauscht es mit dem Ampel-Kind den Platz. Nach 3 Minuten werden neue Ampel-Kinder ausgewählt.

4-6 gyerek kap egy piros és zöld lapot. Elhelyezkednek a csoportszobában és gyalogos jelzőlámpát játszanak. A többi gyerek a csoportszobában dobjáték ritmusára sétálgat. Ha odaérnek egy gyalogos jelzőlámpához, egy gyerekhez, aki valamilyen színű papírt tart a kezében, ránéznek a papírra, milyen a színe. Ha a lámpa piros, addig állva maradnak, amíg a lámpa zöld nem lesz. Ezután tovább sétálhatnak a teremben. Ha egy gyerek helytelenül reagál, a jelzőlámpát tartó gyerekekkel helyet cserél. 3 perc után a pedagógus új jelzőlámpát tartó gyerekeket választ.

3.2. Dr. Kovácsné Vinkovics Éva

Magyar nyelv az óvodában – Ausztria

Témák:

◆ I. Téma: Ismerkedés / I. Thema: Kennenlernen	43
◆ II. Téma: Otthon, biztonság, szeretet / II. Thema: Heim, Sicherheit, Liebe	46
◆ III. Téma: Érzelmek / III. Thema: Emotionen	49
◆ IV. Téma: Ősz / IV. Thema: der Herbst	52
<i>Márton-nap / Martinstag</i>	52
<i>Költöző madarak / Zugvögel</i>	54
◆ V. Téma: Tél / V. Thema: der Winter	56
<i>Mikulás / der Nikolaus</i>	56
<i>Advent / Advent</i>	58
<i>Karácsony/Weihnachten</i>	61
◆ VI. Téma: Tavasz / VI. Thema: der Frühling	63
<i>A természet ébredése / Das Erwachen der Natur</i>	63
<i>A hóvirág / Das Schneeglöckchen</i>	65
<i>Tavaszi virágok / Frühlingsblumen</i>	67
<i>Húsvét / Ostern</i>	69
<i>Az állatok tavasszal / Tiere im Frühling</i>	72
<i>A pillangó / Der Schmetterling</i>	75
<i>Anyák napja / Muttertag</i>	78

I. Téma: Ismerkedés / I. Thema: Kennenlernen

Begrüßung

„Sziaztok gyerekek!“
 „Guten Tag/Grüß euch/Hallo Kinder!“

Vorstellung

Wir sitzen auf dem Teppich in einem Kreis. Ich stelle mich und meine Puppe auf Ungarisch vor.

„Hallo Kinder!“
 Ich heiße X. Y.“
 „Ich freue mich, dass ich euch
 kennenlernen kann.“
 „Er ist Viktor, der kleine Maulwurf,
 mein Freund.“

Die Puppe begrüßt die Kinder auf Ungarisch.

„Hallo, Kinder! Ich bin Vakond Viktor.“
 „Ich freue mich, dass ich euch
 kennenlernen kann.“
 „Ich begrüße euch mit einem Lied.“
 „Ich singe euch.“

Ich singe das Begrüßungslied.

Inhalt des Begrüßungsliedes:

Ich bin ein kleiner Maulwurf, ich lächele viel. In den Händen meiner Freundin bin ich nicht in Gefahr.

„Ich möchte auch eure Namen wissen.“
 „Kommt! Spielen wir!“

Spiel – Kennenlernspiel

„Flieg mein Ball!“

Wir sitzen im Kreis, werfen jemandem den Ball sagen unseren Namen und werfen den Ball weiter.

Derjenige, dem wir den Ball geworfen haben, sagt seinen Namen und wirft den Ball weiter. Und so weiter.

In einer zweiten Runde sagen wir unseren eigenen Namen und fragen den Namen dessen, dem wir den Ball werfen.

Köszönés

„Sziaztok, gyerekek!“
 „Guten Tag/Grüß euch/Hallo, Kinder!“

Bemutatózás

A szőnyegen ülünk egy körben. Magyarul bemutatkozom, illetve bemutatom a bábomat.

„Sziaztok, gyerekek!“
 „X. Y. vagyok.“
 „Nagyon örülök, hogy megismerhetlek benneteket“
 „Ő Vakond Viktor (vakond báb), a barátom.“

Ezután a kézbáb is köszönti a gyerekeket magyarul.

„Sziaztok, gyerekek! Vakond Viktor vagyok.
 Örülök, hogy megismerhetlek titeket.“
 „Egy énekkel köszöntelek benneteket.“
 „Énekelek nektek.“

Eléneklek a köszöntő dalocskánkat:

♪♪”Én egy kis vakond vagyok
 nagyokat mosolygok
 barátom kezében
 nem vagyok veszélyben”♪♪

(Én kicsike vagyok... dallamára)

„Én is szeretném tudni a neveteket.“
 „Gyertek! Játsszunk!“

Játék – Ismerkedős játék

Repülj labdám...

Körben ülünk, odadobjuk valakinek a labdát, mondjuk a nevünket, továbbdobjuk a labdát.

Akinek dobtuk a labdát, az is mondja a saját nevét és továbbdobja a labdát. És így tovább. Egy második körben mondjuk a saját nevünket és megkérdezzük annak a nevét, akinek a labdát dobjuk.

Instruktionen, Sätze:

„Setzen wir uns!“
 „Setzen wir uns in den Kreis!“
 „Wirf jemandem den Ball zu!“
 „Sag deinen Namen!“
 „Sag: ich bin X.“
 „Ich bin X.“
 „Frag, wie er/sie heißt!“
 „Wie heißt er/sie?“
 „Wie heißt er/sie?“
 „Wirf weiter!“
 „Wirf den Ball weiter!“
 „Ich bin X. Wie heißt du?“
 „Kinder, wir kennen uns schon. Ich kenne ein Mädchen, es heißt Floriane. Ich stelle euch jetzt Floriane vor. Hört gut zu!“

Ich erzähle die Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ aus dem Buch „Flo W. voll im flow“ (heute nur auf Deutsch (in der Muttersprache)), damit bereite ich das Erzählen der Geschichte nächstes Mal (mit Veranschaulichungsmittel) vor.

„Hat euch die Geschichte gefallen?
 Nächstes Mal erzähle ich es euch wieder.
 Jetzt muss ich aber Abschied nehmen.“

Abshied

Ich sage den Kindern:

„Für heute muss ich von euch Abschied nehmen.“

Ich sage den Kindern den Reim:

Inhalt des Reimes:

„Für heute ist der Spaß vorbei, X und ihr/sein Freund nehmen von euch Abschied.“

Abschied

„Jetzt nehmen wir von euch Abschied:“

Instrukciók, mondatok:

„Üljünk le!“
 „Üljünk körbe!“
 „Dobd oda a labdát valakinek!“
 „Mondd a nevedet!“
 „Mondd: X. vagyok.“
 „X. vagyok.“
 „Kérdezd meg, hogy hívják?“
 „Hogy hívják?“
 „Téged hogy hívnak?“
 „Dobd tovább!“
 „Dobd tovább a labdát!“
 „X. vagyok. Téged hogy hívnak?“
 „Gyerekek, már ismerjük egymást. Ismeretek egy kislányt. Úgy hívják, Fló. Bemutatom nektek Flót. Figyeljete jól!“

Elmesélem a „Floriane und die verrückte Caretta“ (Fló és a kajla Caretta) c. részt a „Flo W. voll im flow“ (Fló és a tökéletes flow”) című könyvből. (a mai alkalommal csak német nyelven (anyanyelven), ezzel készítem elő a következő alkalomra tervezett magyar nyelvű mesemondást szemléltetőeszközzel.)

„Tetszett a mese?
 Legközelebb újra elmesélem.
 De most el kell köszönnöm.“

Elköszönés

A gyerekeknek a következőt mondom:

„Mára el kell búcsúznom tőletek.“

Akövetkező versikét mondom a gyerekeknek:

„Véget ért a móka mára,
 búcsúzik tőletek X és barátja.“

Elköszönés

„Most elköszönünk tőletek Vakond Viktorral:“

Wir sagen zusammen unseren Abschiedsreim: Elmondom az elköszönő versünket:

Inhalt des Abschiedsreimes:

Eins, zwei, drei, vier,
kleiner Maulwurf wohin gehst du?
Ich gehe nach Hause.

„Tschüss, Kinder! Auf Wiedersehen!“

Nächstes Mal erzähle ich aus der Geschichte „Floriane und die verrückte Caretta“ auf Ungarisch einen kurzen Teil, ich stelle Floriane vor.

*„Egy, kettő, három, négy
te kis vakond, hová méész?
Kip-kop kopogok,
hazafelé indulok”*

„Sziasztok, gyerekek!”

Következő alkalommal elmesélem a „Fló és a kajla Caretta” c. történetből magyar nyelven az ismerkedés témába vágó rövid részt, röviden bemutatom Flót.

II. Téma: Otthon, biztonság, szeretet / II. Thema: Heim, Sicherheit, Liebe

Märchen: Flo und die verrückte Caretta – auf Ungarisch mit Veranschaulichungsmittel. **Mese: Fló és a kajla Caretta – magyar nyelven szemléltetőeszközzel.**

Aus der Geschichte erzähle ich den zum Thema passenden Teil, in dem es um das Haus, Heim geht.

A történetből azt a részt mesélem el, amelyben a házról, az otthonról van szó, ami ebbe a témába vág.

Spiele

Wir sitzen auf dem Teppich in einem Kreis.

Játékok

A szőnyegen ülünk egy körben

Im Voraus zeichne ich Flos Haus mit den verschiedenen Räumlichkeiten, den dazu gehörenden Möbelstücken, sowie einem Hof auf ein großes Papierblatt. Ich bastele vier Papierfiguren: eine Mutter, einen Vater und zwei Kinder, die wir in die einzelnen Räumlichkeiten stellen.

Előre lerajzolom Fló házának „alaprajzát” különböző helyiségekkel, papírból hozzá tartozó bútorokat, valamint udvart egy nagy csomagolópapírra. Készítek négy papírfigurát, anyukát, apukát és 2 gyereket, akiket elhelyezünk a ház különböző helyiségeiben.

„Das ist die Mutter.“

„Ez az anya.”

„Die Mutter ist in der Küche.“

„Anya a konyhában van.”

„Das ist der Vater.“

„Ez az apa.”

„Der Vater ist im Wohnzimmer.“

„Apa a nappaliban van.”

„Das ist der Junge.“

„Ez a fiú.”

„Der Junge ist im Kinderzimmer.“

„A fiú a gyerekszobában van.”

„Das ist das Mädchen.“

„Ez a lány.”

„Das Mädchen ist im Badezimmer.“

„A lány a fürdőszobában van.”

Mit den Kindern richten wir das Haus ein.

A gyerekekkel berendezzük a házat.

Wir benennen die Gegenstände und die Räumlichkeiten.

Közben megnevezzük a berendezési tárgyakat, és a helyiségeket.

„Das ist das Zimmer /die Küche/
das Badezimmer/usw...“

„Ez a szoba/konyha/fürdőszoba/stb...“

„Das ist das Bett /der Tisch/
der Schrank/usw....“

Ez az ágy/asztal/szekrény/stb....“

„In der Küche ist ein Tisch /ein Stuhl/
4 Stühle/ein Kühlschrank/usw...“

„A konyhában van asztal/szék/
konyhaszekrény/hűtőszekrény/stb...“

„Das ist der Tisch /der Stuhl/sind die
Stühle/der Kühlschrank/usw...“

„Ez a/asztal/szék/konyhaszekrény/
hűtőszekrény/stb....“

„Wie viele Stühle brauchen wir in der Küche?“

„Hány szék kell a konyhába?“

„1, 2, 3, 4“

„1, 2, 3, 4“

„Wir brauchen vier Stühle in der Küche.“

„Négy szék kell a konyhába.“

Wir unterhalten uns mit den Kindern, was die einzelnen Familienmitglieder im Haus machen:

„Wo ist die Mutter?“
 „Die Mutter ist in der Küche.“
 „Was macht die Mutter?“
 „Die Mutter kocht.“
 „Wo kocht die Mutter?“
 „Die Mutter kocht in der Küche.“
 „Wo ist der Vater?“
 „Der Vater ist in der Garage.“
 „Was macht der Vater?“
 „Der Vater repariert das Auto.“
 „Wo repariert der Vater?“
 „Der Vater repariert in der Garage.“
 „Wo ist der Junge?“
 „Der Junge ist im Kinderzimmer.“
 „Was macht der Junge?“
 „Der Junge spielt.“
 „Wo spielt der Junge?“
 „Der Junge spielt im Kinderzimmer.“
 „Wo ist das Mädchen?“
 „Das Mädchen ist im Badezimmer.“
 „Was macht das Mädchen?“
 „Das Mädchen badet.“
 „Wo badet das Mädchen?“
 „Das Mädchen badet im Badezimmer.“

usw...

Dann bitte ich die Kinder, den Lieblingsraum in ihrem Haus zu zeichnen.

„Wo bist du am liebsten/gerne zu Hause?“

„Zeichne es!“

Ich zeichne auch meinen Lieblingsraum.

Wir besprechen, wer welche Räumlichkeit gezeichnet hat und warum?

„Was hast du gezeichnet?“
 „Warum hast du das gezeichnet?“
 „Was machst du dort?“

Majd beszélgetünk a gyerekekkel arról, hogy mit csinálnak a házban az egyes családtagok:

„Hol van az anya?“
 „Az anya a konyhában van.“
 „Mit csinál az anya?“
 „Az anya főz.“
 „Hol főz az anya?“
 „Az anya a konyhában főz.“
 „Hol van az apa?“
 „Az apa a garázsban van.“
 „Mit csinál az apa?“
 „Az apa autót szerel.“
 „Hol szerel az apa?“
 „Az apa a garázsban szerel.“
 „Hol van a fiú?“
 „A fiú a gyerekszobában van.“
 „Mit csinál a fiú?“
 „A fiú játszik.“
 „Hol játszik a fiú?“
 „A fiú a gyerekszobában játszik.“
 „Hol van a lány?“
 „A lány a fürdőszobában van.“
 „Mit csinál a lány?“
 „A lány fürdik.“
 „Hol fürdik a lány?“
 „A lány a fürdőszobában fürdik.“

stb...

Ez után megkérem a gyerekeket, hogy rajzolják le kedvenc helyiségüket a házukban.

„Hol vagy otthon a legszívesebben/szívesen?“

„Rajzold le!“

Én is lerajzolom a kedvenc helyiségemet.

Megbeszéljük, hogy ki melyik helyiséget rajzolta le és miért?

„Mit rajzoltál le?“
 „Miért azt rajzoltad?“
 „Mit csinálsz ott?“

Während die Kinder zeichnen, sagen wir einen ungarischen Reim.

Inhalt des Reimes

*Meine Familie passt gerade für mich,
über sie kann man nur Gutes sagen,
die Mutti, der Vati, meine
Geschwister und ich,
wir sind die beste Familie
auf der ganzen Welt.*

Miközben a gyerekek rajzolnak, mondogathatjuk a következő mondókát:

**„Az én családom pont nekem való
Róluk minden jó elmondható,
Az anya, az apa, a tesóm meg én**

A legjobb család vagyunk a föld kerekén.”
<http://fazekorult.gportal.hu/gindex.php?pg=28692021&nid=4713577>

III. Téma: Érzelmek / III. Thema: Emotionen

Spiele

1. Ich zeichne auf Karten Gesichter mit verschiedenen Gefühlen. Mit einem Abzählreim wähle ich ein Kind aus:

Inhalt des Abzählreimes:

*Zwei Hunde haben gestritten,
sie sind in die Grube gefallen.
Komm, mein Freund, zieh eine Karte!*

Das abgezählte Kind zieht eine Karte und ahmt das Gefühl nach. Die anderen Kinder müssen dieses Gefühl erraten.

„Zieh eine Karte!“

„Zeig, was du auf der Karte siehst!“

„Was zeigt X?“

Dann benennen wir gemeinsam das Gefühl:

„Sie ist traurig/ lustig...“

Danach ahmen alle Kinder das Gefühl nach.

„Zeigen wir es auch!“

„Seien wir auch traurig/lustig!“

2. Ich nehme Karten mit, auf denen verschiedene Emotionen dargestellt sind.

„Ich habe euch Karten mitgebracht.“

„Was seht ihr auf den Karten?“

Zuerst besprechen wir, auf welcher Karte, welche Emotion dargestellt ist. Dann spielen wir ein Memory-Spiel mit den Karten. Inzwischen sprechen wir weiter über die Emotionen.

„Was hast du gezogen?“

„Glücklich.“

„Das Mädchen ist glücklich.“

„Wann bist du glücklich?“

Játékok

1. Kártyákra különböző érzelmeket kifejező arcokat rajzolok. Majd kiszámolóval kiválasztok egy gyereket:

**„Két kiskutya összeveszett,
A verembe beleesett.
Szil-szál, szalmaszál,
Gyere, pajtás, te húzzál!”**

<http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013>
alapján

Akire a mondóka jutott, húz egy kártyát, és a kártyán lévő érzelmet addig kell utánoznia, míg a többiek ki nem találják.

„Húzz egy kártyát!”

„Mutasd, amit a kártyán látsz!”

„Mit mutat X?”

Ezután megnevezzük közösen az érzelmet:

„Ő szomorú/vidám ...”

Majd a többiek is utánózzák az adott érzelmet.

„Mutassuk mi is!”

„Legyünk mi is szomorúak/vidámak!”

2. Viszek a gyerekeknek kártyákat különböző érzelmekkel (kislányfigura ábrázolja).

„Hoztam nektek kártyákat.”

„Mit láttok a képen?”

Először megbeszéljük, hogy melyik képen melyik érzelem látható, majd lefordítjuk a kártyákat és memóriajátékot játszunk vele! Közben beszélgetünk a különböző érzelmekről.

„Mit húztál?”

„Boldog”

„A kislány boldog.”

„Te mikor vagy boldog?”

Dann gebe ich einem Kind ein Stirnband. Auf dem Stirnband ist ein Bild über eine Emotion. Die anderen Kinder zeigen mit Mimik und Gestik, was sie auf dem Foto sehen. Das Kind mit dem Stirnband muss erraten, welche Emotion auf seinem Stirnband dargestellt ist.

„*Ahmt nach, was ihr seht!*“

3. Wir machen einen Kreis:

Dann singe ich das Lied „Ha jó a kedved üsd a tenyered“ (Wenn du lustig bist, klatsche!) Wir zeigen, was wir singen.

Wir klatschen.

Wir schnipsen.

Wir stampfen.

Wir rufen „hejhó“.

4. Die Kinder laufen im Turnsaal.

„*Lauft!*“

Wenn ich klatsche, müssen die Kinder stehen bleiben.

Ezután egy fejpántot rakok egy gyerek fejére, majd az elejére egy képet tűzök, ami egy érzelmet mutat. A többi gyereknek az arcán meg kell mutatnia az érzelmet, amit látnak. A gyerekek, akinek a fején a fejpánt van, ki kell találnia, hogy melyik érzelem az.

„*Utánozzátok, amit láttok!*“

3. Kört alakítunk:

„*Kör kör kijátszik, csak egy kislány hiányzik, csak egy hiányzik*“

Majd elénekelem a „Ha jó a kedved üsd a tenyered” című dalt! Éneklés közben mutatjuk, amit énekelünk.

*Ha jó a kedved, tapsolj nagyokat (tips taps)
Ha jó a kedved, tapsolj nagyokat (taps taps)
Ha köztünk vagy és jó a kedved, másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved, tapsolj egy nagyot (taps taps)*

*Ha jó a kedved csettints nagyokat (csitt csatt)
Ha jó a kedved csettints nagyokat
Ha velünk vagy és jó a kedved, másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved csettints nagyokat (csitt csatt)*

*Ha jó a kedved dobbants nagyokat (dibb dobb)
Ha jó a kedved dobbants nagyokat (dibb dobb)
Ha velünk vagy és jó a kedved, másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved dobbants nagyokat (dibb dobb)*

*Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)
Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)
Ha velünk vagy és jó a kedved, másoknak is mutasd ezt meg,
Ha jó a kedved kiálts mivelünk (hejhó)*

<http://www.gyerekdal.hu/dal/ha-jo-a-kedved-tapsolj-nagyokat>

4. A gyerekek futkosnak a tornateremben.

„*Fussatok!*“

Amikor tapsolok egyet, akkor meg kell állniuk a gyerekeknek.

„Wenn ich klatsche, bleibt stehen!“

„Bleibt stehen!“

„Bleib stehen!“

Wenn ich sage: „Boldog“ (glücklich) und die Bildkarte mit dem lustigen Gesicht hochhalte, müssen die Kinder lachen.

„Wenn ich sage: „Boldog“, lacht/lach!“

„Lach!“

„Lacht!“

„Lauft weiter!“

„Lacht/Lach und lauft/lauf weiter!“

Wenn ich sage: „Szomorú“ (traurig) und die Bildkarte mit dem traurigen Gesicht hochhalte, dann müssen die Kinder ein trauriges Gesicht machen.

„Wenn ich sage: „Szomorú“,
dann sei traurig!“

Dann sollen sie langsam mit hängenden Schultern im Turnsaal gehen.

Inhalt des Reimes:

Wenn ich Schokolade esse,
habe ich eine gute Laune.

Mittagessen habe ich keine Lust.

Ich bin böse und stampfe,

Ich bin traurig und ich trotze.

Im Kindergarten lächele ich,
denn ich kann hier viel spielen.

Meine Freunde sind glücklich,
sie lachen, wenn ich da bin.

Liebe und Umarmen
diese sind nur wichtig und fertig.

Wir zeigen, was wir sagen.

**Märchen: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“
– auf Ungarisch**

„Ihr kennt schon Flo.

Flo hat einmal einen Vogel getroffen.

Ich erzähle euch die Geschichte.

Hört zu!“

„Ha tapsolok, álljatok meg!“

„Álljatok meg!“

„Állj meg!“

Ha azt mondom „Boldog!“, és a mosolygós arcot ábrázoló kártyát mutatom fel, akkor a gyerekeknek nevetni kell.

„Ha azt mondom: Bol-
dog, nevesetek/nevess!“

„Nevess!“

„Nevessetek!“

„Fussatok tovább!“

„Nevessetek/nevess és fus-
satok/fuss tovább!“

Ha azt mondom: Szomorú és a szomorú arcot ábrázoló kártyát mutatom fel, akkor a gyerekeknek szomorú arcot kell vágni.

„Ha azt mondom: Szomorú, légy szomorú!“

„Szomorú!“

Ezután mehetnek tovább lassan lógó vállakkal a teremben.

Mondóka

„Csokit eszem, jó a kedvem,

Ebédelni nincsen kedvem.

Mérges vagyok, topogok,

Szomorkodok, duzzogok.

Óvodában mosolygok,
mert itt sokat játszhatok.

Barátaim boldogok
nevetnek, ha itt vagyok.

Szeretet és ölelés

Ez a fontos, csak és kész!”

Saját forrás

A mondókát elmutogatjuk a gyerekekkel.

**Mese: Fló megtanul a szívével hallgatni –
magyar nyelven**

„Már ismeritek Flót.

Fló egyszer találkozott egy madárral.

Elmesélem nektek a történetet.

Figyeljete!”

IV. Téma: Ősz / IV. Thema: der Herbst

MÁRTON-NAP/MARTINSTAG

Spiele

1. Meine Gänse, kommt nach Hause!

Ich zähle eine Bäuerin und einen Wolf ab.

Die anderen sind die Gänse.

Abzählreim:

„Ich zähle eine Bäuerin ab.“

„Jetzt zähle ich einen Wolf ab.“

„Die anderen sind die Gänse.“

Die Bäuerin bekommt ein Kopftuch, der Wolf bekommt Wolföhren und die Gänse bekommen einen Schnabel.

„Du bist die Bäuerin.“

„Du bekommst ein Kopftuch.“

„Du bist der Wolf.“

„Der Wolf bekommt Ohren.“

„Ihr seid die Gänse.“

„Die Gänse bekommen einen Schnabel.“

Die Bäuerin und die Gänse stehen einander weit gegenüber. In der Mitte an der Seite steht der Wolf. Die Bäuerin und die Gänse führen einen Dialog:

- Meine Gänse, kommt nach Hause!
- Wir gehen nicht.
- Warum?
- Wir haben Angst.
- Wovor?
- Vor dem Wolf.
- Wo ist der Wolf?
- Im Busch.
- Was macht er?
- Er wäscht sich.
- Worin wäscht er sich?

Játékok

1. Gyertek haza, ludaim!

Kiszámolok egy gazdasszonyt és egy farkast. A többiek a ludak.

Kiszámoló:

Réce, ruca, vadliba, jöjjenek a lagziba.

Kést, kanált hozzanak, hogy éhen ne haljanak!

Ha jönnek, lesznek, ha hoznak esznek!

<http://dalokversek.hu/mondokak.htm#ruca>

„Kiszámolok egy gazdasszonyt.”

„Most kiszámolok egy farkast.”

„A többiek a ludak.”

A gazdasszony kap egy fejkendőt, a farkas farkasfüleket, a libák pedig csört kapnak.

„Te vagy a gazdasszony.”

„Kapsz egy fejkendőt.”

„Te vagy a farkas.”

„A farkas füleket kap.”

„Ti vagytok a libák.”

„A libák csört kapnak.”

A gazdasszony és a ludak egymással szemben, de távol állnak egymástól. Közöttük, de oldalra áll a farkas. A gazdasszony és a ludak először párbeszédet folytatnak:

- Gyertek haza ludaim!
- Nem megyünk!
- Miért?
- Félnünk!
- Mitől?
- Farkastól?
- Hol a farkas?
- Bokorban.
- Mit csinál?
- Mosdik.
- Miben mosdik?

- *Im Goldteller.*
- *Womit trocknet er sich ab?*
- *Mit dem Schwanz des Kätzchens.*

Daraufhin rennen die Gänse zur Bäuerin, während sie laut schnat-tern. Sie sagen: „Gágágá“.

„*Lauft schnell zu eurer Bäuerin!*“

„*Gackert!*“

„*Sagt: „Gágágá!“*“

Der Wolf versucht eine von ihnen zu fangen.

„*Fang eine Gans!*“

Wer gefangen wird, wird der Wolf sein.

„*Jetzt bist du der Wolf.*“

2. Kreisspiel

Ich spiele auf Flöte das Lied, „Egyél libám, egyél már!“ (Iss meine Gans, iss!)

Dann bilden wir einen Kreis.

Wir gehen rundherum und singen das Lied:

„*Wenn wir: „Hipp-hopp-hopp“ singen, dann gehen wir langsam in die Hocke.*“

Lied

Inhalt des Liedes

Schein Sonne, weil meine Gänse im Garten frieren!

Wir zeigen, was wir singen.

- *Aranytálkában.*
- *Mibe törülközik?*
- *Kiscica farkába*

<https://egyszervolt.hu/vers/felelgeto.html>

Ekkor a ludak a gazdasszonyhoz szaladnak, miközben hangosan gágognak: „Gá-gá-gá“.

„*Fussatok a gazdasszonyhoz!*“

„*Gágogjatok!*“

„*Mondjátok: Gágágá!*“

A farkas pedig megpróbál elkapni közülük valakit.

„*Kapj el egy libát!*“

Akit megfog, az lesz a farkas.

„*Most te vagy a farkas.*“

2. Körjáték

Elfurulyázom, majd eléneklem az „Egyél libám, egyél már“ című dalt.

Ezután kört alakítunk erre a mondókára:

„*Gyertek, gyertek, gyerekek, alkossunk kört, kerekét!*“

Körbe járunk, és közben énekeljük a dalt:

♪♪ *”Egyél, libám egyél már,*

Nézd, a napot lemegy már!

Éjfél tájba, nyolc órára,

Esti harangszóra, hipp, hopp, hopp!”♪♪

<http://picibaba.hu/kisgyerekkel/dalok/egyel-libam-egyel-mar>

„*Amikor azt énekeljük, hogy: ”- Hipp, hopp, hopp”, akkor fokozatosan egyre lejjebb guggolunk.*“

Dal

♪♪ *Süss fel nap,*
Fényes nap,
Kertek alatt a ludaink
megfagynak.♪♪

<http://www.gyerekdal.hu/dal/suss-fel-nap>

A dalt elmutogatjuk a gyermekekkel.

KÖLTÖZŐ MADARAK/ZUGVÖGEL

**Märchen: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“
– auf Ungarisch**

Als Vorbereitung des Themas erzähle ich den Kindern die Geschichte auf Ungarisch.

„Ihr kennt Flo.

Könnt ihr euch erinnern: Flo hat einmal einen Vogel getroffen.

Doch der kleine Vogel hat nicht gesungen.

Ich erzähle euch die Geschichte wieder.

Hört zu!“

1. Spiel – Puzzle:

Puzzle (die Schwalbe, der Storch, der Pirol)

Die Kinder legen diese 3 Vögel aus. Die drei Vögel drucke ich aus, dann färbe und laminiere sie, danach schneide ich in größere Teile. Ich teile die Kinder in drei Gruppen und sie müssen diese drei Vögel auslegen.

Während die Kinder das Puzzle auslegen, singe ich die zum Thema passenden Lieder, sage die Reime.

„Welcher Vogel ist das?“

„Das ist der Storch/die Schwalbe/der Pirol.“

„Bleibt der Storch/die Schwalbe/der Pirol im Winter hier?“

„Nein. Der Storch/die Schwalbe/der Pirol ist ein Zugvogel.“

Lied 1:

Während wir singen, „fliegen“ wir.

„Jetzt sind wir die Zugvögel.“

„Wir fliegen fort.“

„Wie fliegen die Vögel?“

„Fliegt mir nach!“

„Ich zeige den Weg.“

„Singen wir!“

Mese: Fló megtanul a szívével hallgatni – magyar nyelven

A téma bevezetéseképpen elmesélem a gyerekeknek a történetet magyar nyelven.

„Ismeritek Flót.

Emlékeztek rá: Fló egyszer találkozott egy madárral.

De a madárka nem énekelt.

Elmesélem nektek a történetet újra.

Figyeljetekek!“

1. Játék – Puzzle:

Puzzle (fecske, gólya, sárgarigó)

A gyerekekkel ezt a három madarat fogjuk kirakni. Előre kinyomtatom, kiszínezem és lelaminálom a három madarat, majd nagyobb darabokra vágom. Három csoportra osztom a gyerekeket és ezt a három madarat kell kirakniuk.

Miközben a gyerekek rakják ki a képeket, énekelem a témához kapcsolódó dalokat, mondom a mondókákat, verseket.

„Ez melyik madár?“

„Ez a gólya/fecske/sárgarigó.“

„Itt marad télen a gólya/fecske/sárgarigó?“

„Nem. A gólya/fecske/sárgarigó költöző madár.“

Dal 1:

**„Száll a madár ágról ágra,
száll az ének szájról szájra,
zengő madár ágról ágra
zengő ének szájról szájra”**

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html>

Ének közben „repülünk”.

„Most mi vagyunk a költöző madarak.”

„Elrepülünk.”

„Hogy repülnek a madarak?“

„Gyertek utánam!”

„Mutatom az utat.”

„Közben énekeljünk!”

Lied 2:

„Ich singe euch ein Lied.“
 „Ich liebe dieses Lied.“
 „Ich habe es noch in der Schule gelernt.“
*Ich singe das Lied, inzwischen
 zeige ich, was ich singe.*

Inhalt des Liedes:

Unter die Dachrinne schaut der Schwalben-
 junge hin und her.
 Gibt es hier irgendwo eine Raupe, oder einen
 Wurm, die wie Honig schmecken?
 Der Schwalbenjunge öffnet seinen Schna-
 bel, er kann alles fressen.

„Singt mit!“
 „Macht, was ich mache!“

Reim

Wir sagen den Reim und zeigen, was wir
 sagen.

„Macht, was ich mache!“

Inhalt des Reimes:

Die Vögel fliegen,
 (Fliegen nachahmen)

Sie schlagen ihre Flügel,
 (über den Kopf klatschen)

sie fliegen auf die Erde,
 (in die Hocke gehen)

sie picken Körner,
 (mit den Händen da Picken nachahmen)

pick, pick.

Dal 2. Ének (Eresz alól...)

„Énekelek nektek egy éneket.”
 „Nagyon szeretem.”
 „Még az iskolában tanultam.”

Elénekelem az „Eresz alól...” című dalt,
 közben mutatom, amit énekelek.

♪♪ **Eresz alól fecskefia**
ide néz, oda néz:
van-e hernyó, hosszú kukac,
ízesebb, mint a méz?
Csőrét nyitja ám,
buzgón, szaporán.
Kis bendőbe mindenféle
belefér igazán. ♪♪

<http://www.gyerekdal.hu/dal/eresz-alol-fecske-fia>

„Énekeljétek velem!”
 „Csináljátok, amit én csinállok!”

Mondóka

Mondjuk a mondókát és mutatjuk, amit
 mondunk.

„Csináljátok, amit én csinállok!”

Repülnek a madarak,
 (repülő mozdulatot utánozzuk)

csattog a szárnyuk,
 (tapsolunk a fejünk felett)

földre szállnak,
 (leguggolunk)

magot csipegetnek,
 (kézzel csipegetünk)

csipp-csipp-csipp.

<https://egyszervolt.hu/vers/repulnek-a-madarak.html> alapján

V. Téma: Tél / V. Thema: der Winter

MIKULÁS / DER NIKOLAUS

Gespräch

- „Bald kommt der Nikolaus.“
 „Wartet ihr schon auf ihn?“
 „Wohin legt der Nikolaus die Geschenke?“
 „In die Stiefel.“
 „Wir putzen unsere Stiefel.“
 „Die reinen Stiefel stellen wir ins Fenster.“
 „Der Nikolaus legt die Geschenke in die Stiefel.“
 „Was bringt uns der Nikolaus?“
 „Zeichnen wir!“

Bildnerisches Gestalten

Wir machen mit den Kindern aus Papierteller und Buntpapier einen Nikolaus.

Während des bildnerischen Gestaltens singen wir:

Inhalt des Liedes:

Nikolaus, Nikolaus, lieber Nikolaus, komm schnell! Alle Kinder warten auf dich. Bonbon und Schokolade sind gut, aber die Rute passt nicht zu braven Kindern.

Wir sagen Reime.

Der Inhalt des Reims:

Hurra, der Nikolaus kommt schon, er ist da, der gute Nikolaus. Er hat einen großen Sack mit vielen Geschenken.

Umwelterziehung

Mit Hilfe der Melodie bilden wir einen Kreis.

„Kinder!“

Beszélgetés

- „Nemsokára érkezik a Mikulás.”
 „Várjátok már a Mikulást?”
 „Hova teszi a Mikulás az ajándékot?”
 „A csizmába.”
 „Kitisztítjuk a csizmát.”
 „A tiszta csizmát kiteszük az ablakba.”
 „A Mikulás a csizmába teszi az ajándékot.”
 „Milyen ajándékot hoz a Mikulás?”
 „Rajzoljuk le!”

Vizuális tevékenység:

A gyerekekkel közösen Mikulást készítünk papírtányérból színes papír segítségével.

A vizuális tevékenység közben énekelünk.
 Pl:

Ének:

„Mikulás, Mikulás, kedves Mikulás,
 gyere hát, gyere már, minden gyerek vár,
 szaloncukor, csokoládé, jaj de jó, de
 a virgács jó gyerekeknek nem való,
 Mikulás, Mikulás, kedves Mikulás,
 gyere hát, gyere már, minden gyerek vár!”

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/28691/karacsonyidalok/mikulas-mikulas-kedves-mikulas-zeneszoveg.html>

Mondókázunk. Pl:

Vers:

„Jön már, itt a Mikulás!
 A jóságos Mikulás.
 A hatalmas puttonya
 ajándékkal megrakva.”

<http://webovoda.blogspot.com/2009/11/mikulas-versek-2.html> alapján

Külső világ tevékeny megismerése

Dallam segítségével körbe állunk.

„Kör, kör, ki játszik, csak egy kislány
 hiányzik, csak egy hiányzik”

„Gyerekek!”

„Auf dem Hof habe ich einen Sack gefunden.“	„Az udvaron találtam egy zsákot.”
„Er ist sehr schwer.“	„Nagyon nehéz.”
„Was denkt ihr? Wem kann er wohl gehören?“	„Kié lehet?”
„Dem Nikolaus.“	„A Mikulásé.”
„Dem Nikolaus?“	„A Mikulásé?”
„Sehen wir, was ist in dem Sack?“	„Nézzük meg, mi van benne!”
„Wer ist am mutigsten?“	„Ki a legbátrabb?”
„Wer möchte zuerst in den Sack greifen?“	„Ki mer először belenyúlni?”
Alle Kinder dürfen etwas aus dem Sack ziehen, wir benennen, was das ist.	Mindenki húz egy dolgot, majd megnevezük, mi az.
„Zieh etwas!“	„Húzz valamit!”
Ich frage die Kinder immer:	Mindig megkérdezem a gyerekeket:
„Was ist das?“	„Mi ez?”
Was hast du gezogen?“	Mit húztál?“
Ich bestätige das Kind auf Ungarisch immer:	Mindig megerősítem a gyereket magyarul:
„Ja, das ist ein/eine... (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)	„Igen, ez egy... (mogyoró / dió / alma / szaloncukor / mandarin / narancs)”
Wenn das Kind die Sache nicht richtig benennt, korrigiere ich das Kind:	Ha a gyerek nem jól nevezi meg, akkor kijavítom őket:
„Nein, das ist kein/keine...“	„Nem, ez nem”
„Das ist ein/eine (eine Nuss / eine Erdnuss / ein Apfel / ein Salonzuckerl / eine Mandarine / eine Orange)	„Ez egy... (mogyoró / dió / alma / szaloncukor / mandarin / narancs)”
Spiel:	Játék:
Ich projiziere den Kindern verschiedene Figuren zum Thema mit einer Taschenlampe an die Wand. Zum Beispiel: Schneemann, Nikolaus, Stiefel, Zucker.	A gyerekeknek a témához tartozó figurákat vetíték a falra sötétben elemlámpa segítségével. Például: hóember, Mikulás, kis csizma, szaloncukor, stb...
Damit können wir den Wortschatz zum Thema wiederholen.	Így tudjuk ismételni a szókincset.

ADVENT/ADVENT**Gespräch**

Welche Zeit beginnt bald?

Der Advent./Die Adventszeit.

Worauf warten wir in der Adventszeit?

Auf Weihnachten.

Was basteln/kaufen wir vor der Adventszeit?

Einen Adventskranz.

Schaut! Ich habe einen Adventskranz mitgebracht. (zur Veranschaulichung)

Wie viele Kerzen sind auf dem Adventskranz?

4.

4 Kerzen sind auf dem Adventskranz.

Zählen wir die Kerzen.

1 – 2 – 3 – 4.

Welche Farbe haben die Kerzen?

Auf dem Adventskranz sind 4 Kerzen.

3 Kerzen sind lila.

Eine Kerze ist rosa.

Lied:

„Ich kenne ein Lied über die Kerzen.“

Inhalt des Liedes:

Die Kerze brennt, lassen wir sie nicht erlöschen. Die Liebe in unserem Herzen soll auch nicht vergehen.

„Macht, was ich mache!“

Wir formen mit unseren Händen eine Kerze, wir zeigen, was wir singen.

„In der Adventszeit warten wir auf Weihnachten.

In dieser Zeit sind die Engel sehr beschäftigt.

Ich sage euch einen Reim über die Engel.“

Beszélgetés

Milyen időszak kezdődik hamarosan?

Advent.

Mire készülünk Adventben?

Karácsonyra.

Mit készítünk ilyenkor?

Adventi koszorút.

Nézzétek! Hoztam magammal egy adventi koszorút. (szemléltetés)

Hány gyertya van a koszorún?

4.

4 gyertya van a koszorún.

Számoljuk meg a gyertyákat!

1 – 2 – 3 – 4.

Milyen színűek a gyertyák?

Az adventi koszorún 4 gyertya van.

3 lila gyertya.

1 rózsaszín gyertya.

Ének:

„Ismerek egy dalt a gyertyáról.”

***„Ég a gyertya ég el ne aludjék,
szíveinkből a szeretet ki ne aludjék!”***

<http://www.gyerekdal.hu/dal/eg-a-gyertya-eg-adventi-enek>

„Csináljátok, amit én csinállok!”

Kezünkkel gyertyát formálunk, mutatjuk/szemléltetjük az alvást, illetve szívünkre mutatunk a megfelelő szövegrésznél.

„Adventben várjuk a Karácsonyt.

Ilyenkor szorgoskodnak az angyalok.

Mondok nektek egy verset az angyalokról.”

Reim:**Inhalt des Reimes:**

„Zünden wir die Kerze an, sie soll schön brennen.

Sie sollen im Licht des Weihnachtens und im Frieden brennen.

Der Weihnachtsstern strahlt auf dem Tannenbaum,

Kleine Glocke klingelt, viele kleine Engel fliegen.

5x Engel fliegen...“

Kreisspiel

Mit diesem Reim können wir auch ein Kreisspiel spielen.

Mit der Melodie bilden wir einen Kreis.

Wir sagen den Reim. Ich zähle ein Kind aus. Dieses Kind hockt in der Kreismitte mit einem Engel-Kopfschmuck. Wenn wir leise sagen: „Angyal száll...“ (der Engel fliegt), dann geht das Kind in der Kreismitte rundherum und gibt jemandem den Kopfschmuck und sie tauschen die Rollen.

„Ich zähle jemanden aus.

Du bekommst einen Engelkopfschmuck.

Geh in die Kreismitte!

Geh in die Hocke!

Sagt den Reim mit mir!

Wenn wir sagen „Angyal száll“ geh rundherum!

Wähle jemanden aus!

Gib ihr/ihm den Engelkopfschmuck.

Tauscht Plätze!

Bewegung

Die Kinder laufen rundherum, dann rufe ich:

„Wenn ich rufe: „Gyertya/ Kerze“, bleib stehen!

Heb die Hände hoch!

Vers:

„Gyújtsuk meg a gyertyát, égjen szépen,

Karácsonyi fényben, békességben.

Karácsonyi csillag ragyog fent a fán,

Kis harang csilingel, sok kis angyal száll.

5x Angyal száll”

<http://webtanitoneni.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1197724>

Körjáték

A fenti verssel körjátékot is játszhatjuk:

A dallam segítségével kört alakítunk.

„Kör, kör, ki játszik, csak egy kislány hiányzik, csak egy hiányzik”

Mondjuk a verset. Kiszámolok egy gyereket, aki a kör közepén guggol angyalfejdísszel. Mikor suttogva mondjuk: „Angyal száll...”, akkor körbe sétál, s a végén valakinek odaadja a fejdísz, és helyet cserélnek.

„Kiszámolok valakit.

Kapsz egy angyalfejdíszet.

Guggolj a kör közepére!

Mondjátok velem a verset!

Amikor azt mondjuk: angyal száll, menj körbe!

Válassz valakit!

Add oda neki az angyalfejdíszet!

Cseréljétek helyet!

Mozgás

A gyerekek körbe futnak, míg nem kiáltok:

„Ha azt kiáltom: „Gyertya”, állj meg!

Emeld fel a két kezedet!

Bleibt stehen!

*Hebt die Hände hoch!
Ihr seid die Kerzen.
„Wenn ich rufe: „Angyal/Engel“,
leg dich auf den Rücken!
Mach einen Schneeengel!
Legt euch auf den Rücken!
Macht einen Schneeengel!
„Wenn ich rufe: „Szaloncukor/Salon-
zucker!“, geh in die Hocke!
Geht in die Hocke!*

Álljatok meg!

*Emeljétek fel a kezeteket!
Ti vagytok a gyertyák.
Ha azt kiáltom: „Angyal”, feküdj hanyatt!

Csinálj hóangyalt!
Feküdjetek hanyatt!
Csináljatok hóangyalt!
Ha azt kiáltom: „Szaloncukor”, guggolj le!

Guggoljatok le!*

KARÁCSONY/WEIHNACHTEN

Gespräch

Ich bringe ein Bild über eine Familie zu Weihnachten mit, und ich unterhalte mich mit den Kindern über das Thema.

„Am Ende der Adventzeit ist Weihnachten.

Weihnachten ist das Fest der Liebe.

Die Familienmitglieder sind zusammen.

Wir essen feine Kuchen.

In der Wohnung steht ein Weihnachtsbaum.

usw...

Machen wir auch einen Weihnachtsbaum!“

Bildnerisches Gestalten

Wir machen mit den Kindern einen Weihnachtsbaum aus grünem Karton mit Hilfe unserer Hände. Wir zeichnen unsere Hand herum, es wird der Weihnachtsbaum. Wir dekorieren es zusammen mit Buntstiften und mit Sternen.

Instruktionen:

„Zeichne deine Hand herum!

Das ist der Weihnachtsbaum.

Dekoriere es!

Klebe Sterne darauf!“

Während des bildnerischen Gestaltens singen wir.

Lied („A zöld fenyőfán“)

Inhalt des Liedes:

Auf der grünen Tanne sind
brennende Kerzen,

die Kinder gehen glücklich um sie herum.

Schöne grüne Tanne, wir begrüßen dich!

Bring uns allen Freude und
schönes neues Jahr!

Kreissspiel „Weihnachtsengel, fliegt herunter“ von Gryllus Vilmos

Wir schließen einen Kreis mit Hilfe der Melodie.

Beszélgetés

Karácsonyi családi kép segítségével beszélgetek a gyerekekkel a témáról.

„Advent végén elérkezik a karácsony.

A karácsony a szeretet ünnepe.

Együtt van a család.

Finom süteményt eszünk.

A lakásban karácsonyfa áll.

stb..

Készítsünk mi is karácsonyfát!”

Vizuális tevékenység:

A gyerekekkel karácsonyfát készítünk zöld színű kartonból a kezünk segítségével. Körberajzoljuk a kezünket, ez lesz a fenyőfa, majd ezt díszítjük színes ceruzákkal és csillagokkal.

Instrukciók:

„Rajzold körbe a kezed!

Ez a fenyőfa!

Díszítsd ki!

Ragassz rá csillagokat!”

A vizuális tevékenység közben énekelünk.

Ének („A zöld fenyőfán“)

♪♪ A zöld fenyőfán kigyúltak a gyertyák,

a gyerekek örvendezve körös-körül járnak.

Te, szép zöld fenyő, köszöntünk mi téged!

Hozz örömet mindnyájunknak
és boldog új évet! ♪♪

<http://www.gyerekdal.hu/dal/a-zold-fenyofan-kigyultak-a-gyertyak>

Körjáték (Gryllus Vilmos: Szálljatok le karácsonyi angyalok)

Kört alakítunk egy dallam segítségével.

♪♪ Kör, kör ki játszik? ♪♪

Wir stehen im Kreis. In der Mitte stehen drei Kinder, sie sind die Engel. Wir singen das Lied „Szálljatok le karácsonyi angyalok“ von Gryllus Vilmos, und wir gehen rundherum. Am Ende des Liedes wählen die Kinder, die in der Mitte stehen, drei andere Kinder und wünschen ihnen auf Ungarisch frohe Weihnachten. Danach gehen die gewählten Kinder in die Kreismitte.

„Singen wir!“

Lied

Inhalt des Liedes:

Weihnachtsengel, fliegt herunter, fliegt herunter!
Klopft heute an jedes winzige Fenster an!
Bringt große Freude und frohes Fest in jedes Schloss und jede Hütte!

„Geh zu jemandem!

Sag:

Frohe Weihnachten!“

Körben állunk. A kör közepén három gyerek áll, ők az angyalok. Gryllus Vilmos „Szálljatok le karácsonyi angyalok” című dalát énekeljük, miközben körbemegyünk. A dal végén a közepén álló gyerekek választanak maguk helyett egy-egy másik gyereket és boldog karácsonyt kívánnak egymásnak magyarul. A kiválasztott gyerekek állnak utána középre.

„Énekeljünk!”

Ének

♪♪ *Szálljatok le, szálljatok le
karácsonyi angyalok!
Zörgessetek máma este
minden piciny ablakot!
Palotába és konyhába
nagy örömet vigyetek,
Boldogságos ünnepet!* ♪♪

<http://www.gyerekdal.hu/dal/szalljatok-le-szalljatok-le-karacsonyi-angyalok>

„Válassz valakit!

Mondd:

Boldog karácsonyt!”

VI. Téma: Tavasz / VI. Thema: der Frühling

A TERMÉSZET ÉBREDÉSE / DAS ERWACHEN DER NATUR

Fingerspiel

„Im Frühling tauen die Eiszapfen auf.
Ich sage euch darüber einen Reim.
Macht, was ich mache!“

Wir sagen den Reim zuerst auf Deutsch und machen mit den Fingern die entsprechenden Bewegungen. Dann wechseln wir ins Ungarische.

Das Schmelzen

Tropfen
tropfen,
ein Tropfen,
fünf Tropfen,
und zehn:
es taut der Eiszapfen,
es tröpfelt das Wasser.

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 4
3-4-mal wiederholen.

Spiel

„Im Frühling knospen die Zweige.
Die Blätter werden grün.
Ich singe euch darüber.“

Lied:

♪♪ „Schlüpf, schlüpf, grüner Zweig,
grünes, grünes Blättchen,
offen ist das goldene Tor;
schlüpfet nur hindurch!
Nur zu, doch leider,
stürzte ein der Speicher
stürzte ein der Speicher
drinnen blieb die Katze.“ ♪♪

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 11

„Singen und spielen wir das Lied!
Ich erkläre und zeige euch,
was ihr tun sollt.“

Spielregel:

Ujj-játék

„Tavasszal elolvadnak a jégcsapok.
Mondok erről egy verset.
Csináljátok, amit én csinállok:”

Mondjuk a verset először németül és csináljuk az egyes ujjmozgásokat, majd a szövegben magyarra válunk.

Az olvadás

Csipp, – ujjbegyeinket összezárjuk
Csepp, – megint széttárjuk
egy csepp, – a hüvelykujjal egyet mutatunk
öt csepp, – kézzel ötöt mutatunk
meg tíz: – tízet mutatunk két kézzel
olvad a jégcsap, – összes
ujjunkat megrázzuk
csepereg a víz. – ujjainkat rázva
kezeink lefelé haladnak.

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 4. o.
3-4-szer megismételni.

Játék

„Tavasszal kirügyeznek az ágak.
A levelek kizöldülnek.
Énekelek nektek erről.”

Ének:

♪♪ „Bújj, bújj, zöld ág,
zöld levelecske,
nyitva van az aranykapu,
csak bújjatok rajta!
Rajta, rajta,
leszakadt a pajta,
Leszakadt a pajta,
bent maradt a macska.” ♪♪

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 11. o.

„Énekeljünk és játsszunk!
Elmondom és megmutatom nektek,
mit kell csinálni.”

Játékszabály:

Zwei Kinder halten die Hände zu einem Tor hoch. Kézfogással két gyerek kaput tart.

Haltet die Hände zu einem Tor hoch!“

„Tartsatok a kezetekkel kaput”

Die anderen Kinder stehen mit angefassten Händen dem Tor gegenüber.

A többiek egymás kezét fogva a kapuval szemben állnak.

*„Fasst die Hände an!
Steht dem Tor gegenüber!“*

*„Fogjátok meg egymás kezét!
Álljatok a kapuval szemben!”*

Während wir singen, schlüpft euch durch das Tor!

Éneklés közben átbújnak a kapu alatt.

„Schlüpft euch durch das Tor!“

„Bújjatok át a kapu alatt!”

Wenn das Lied zu Ende ist, schließt sich das Tor.

A dal végén a kapu lecsukódik.

„Schließt das Tor!“

„Eresszétek le a kaput!”

Die vom geschlossenen Tor rechts und links stehenden Kinder bilden ein neues Tor.“

A lezárt kaputól jobbra-balra álló két gyerek alakít egy új kaput.

„Jetzt haltet ihr das Tor.“

„Most ti tartjátok a kaput!”

nach: Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil der Frühling S. 11

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 11. o alapján

Märchen: Flo und die verrückte Caretta – auf Ungarisch mit Veranschaulichungsmittel.

Mese: Fló és a kajla Caretta – magyar nyelven szemléltetőeszközzel.

„Wir sind jetzt aber ganz müde.

„Nagyon elfáradtunk.

Wir sollen uns jetzt ausruhen.

Most pihenjünk!

Ich erzähle euch wieder.

Mesélek nektek.

Könnt ihr euch an das Mädchen erinnern, über das ich schon erzählt habe?

Emlékeztek még a kislányra, akiről már meséltem?

Wie heißt das Mädchen?

Hogy hívják?

Floriane.

Fló.

Hört und schaut gut zu!

Figyeljetek jól!

Jetzt erzähle ich über Flo.“

Most Flórol mesélek.”

Aus der Geschichte erzähle ich den zum Thema passenden Teil, in dem es um den Garten, die Schmetterlinge geht.

A történetből azt a részt mesélem el, amelyben a kertről, a pillangókról van szó, ami a tavasz témába vág.

A HÓVIRÁG / DAS SCHNEEGLÖCKCHEN**Kreispiel**

Wir bilden einen Kreis auf diesen Reim:

„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“

„Setzen wir uns!“

Der/die Pädagoge/in setzt sich auch und spielt auf Flöte das Lied, „Én kis kertet kerteltem...“

„Kennt ihr das Lied?“

Ich singe es euch.“

Der Liedtext auf Deutsch:

„Ich habe einen kleinen Garten,
Ich habe eine Rose gepflanzt.
Der Wind weht,
es regnet!“

Der/die Pädagoge/in singt das Lied, erzählt, worüber er/sie singt, dann singt es noch einmal und zeigt, was er/sie singt.

Dann stehen alle auf und die Kinder singen und zeigen, was sie singen.

„Stehen wir auf!“

Singt mit!

Macht, was ich mache!“

Bewegungsspiel

„Kinder! Welche Jahreszeit ist jetzt?“

Ja. Es ist Frühling

Welche Blume blüht schon?

Sie ist weiß.

Sie ist Schneeweiß.

Ja. Das ist das Schneeglöckchen / Hóvirág.

Jetzt spielen wir!

Ich brauche einen Fänger.

Wer möchte der Fänger sein? /

Ich zähle den Fänger aus.

„Apfel, Apfel, roter Apfel, bumm!“

„Du bist der Fänger /der Winter!“

„Ich bin der Frühling.

Ich verzaubere euch!

Körjáték

Kört alakítunk erre a mondókára:

„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.“

„Üljünk le!“

A pedagógus is leül a gyerekekkel és eljátssza furulyán az „Én kis kertet kerteltem...“ című dalt.

„Ismeritek ezt az éneket?“

Eléneklek.“

♪♪ „Én kis kertet kerteltem,
bazsarózsát ültettem.
Szél, szél fújdogálja,
eső, eső veregeti, hű!“ ♪♪

<http://www.gyerekdal.hu/dal/en-kis-kertet>

A pedagógus eléneklei az éneket, elmondja, miről énekel, majd még egyszer eléneklei és mutatja, amit énekel.

Utána felállnak és a gyerekek a pedagógussal együtt éneklnek és mutatják, amit énekelnek.

„Álljunk fel!“

Énekeljetek velem!

Csináljátok, amit én csinállok!“

Mozgásos játék

„Gyerekek! Milyen évszak van most?“

Tavasz van.

Milyen virágot láthatunk már virágozni?

Fehér virág.

Hófehér.

Ez a hóvirág.

Most játsszunk!

Kell egy fogó.

Ki szeretne fogó lenni? /

Kiszámolom, ki lesz a fogó:

„Alma, alma, piros alma, bumm!“

„Te vagy a fogó/a tél!“

„Én vagyok a tavasz.

Elvarázsollak benneteket!

Ihr seid jetzt alle Schneeglöckchen!“

„Der Frühling“ ruft die Kinder/Schneeglöckchen:

„Schneeglöckchen, kommt!“

Die Kinder laufen zum „Frühling“ und sagen:

„Warmer Wind, warmer Wind, Frühling, wir kommen, Winter, lauf weg!“

Der Fänger soll ein Kind fangen. Das gefangene Kind wird der Fänger.

Legyen mindenki hóvirág!”

A „tavasz“ hívja a gyerekeket/hóvirágokat:

„Hóvirágok, gyertek!”

A gyerekek odaszaladnak a „tavaszhoz”, s közben ezt mondják:

„Meleg szél, meleg szél, jövünk tavasz, fuss el tél!”

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész A tavasz 2. o.

A fogónak meg kell próbálnia elkapni egy gyereket. A megfogott gyerek lesz a fogó.

TAVASZI VIRÁGOK /FRÜHLINGSBLUMEN**Gespräch**

„Wie viele sind wir hier?
 Ich bin neugierig, wie viele sind wir.
 Zählen wir uns!
 Kann mir jemand helfen?
 Wir sind ...
 Ihr seid geschickt!
 Ich habe euch heute etwas mitgebracht.
 Ich habe euch drei Blumen mitgebracht.
 Kennt ihr diese Blumen?
 Schaut her!
 Das ist die erste Blume.
 Wie heißt diese Blume?
 Das ist die Rose.
 Welche Farbe hat diese Rose?
 Rot. Das ist eine rote Rose.
 Das ist die zweite Blume.
 Wie heißt diese Blume?
 Das ist die Tulpe.
 Welche Farbe hat diese Tulpe?
 Gelb. Das ist eine gelbe Tulpe
 Das ist die dritte Blume.
 Wie heißt diese Blume?
 Das ist die Glockenblume.
 Welche Farbe hat diese Glockenblume?
 Blau. Das ist eine blaue Glockenblume.
 Wie viele Blumen sind hier?
 Zählen wir!
 1, 2, 3.“
 „Ich kenne ein Lied über diese 3 Blumen.“
 Hört zu!“

Beszélgetés

„Hányan vagyunk itt?
 Kíváncsi vagyok, hányan vagyunk.
 Számoljuk meg!
 Tud segíteni valaki?
 ... n vagyunk.
 Ügyesek vagytok!
 Ma hoztam nektek valamit.
 Három virágot.
 Ismeritek őket?
 Nézzétek csak!
 Ez az első virág.
 Hogy hívják ezt a virágot?
 Ez a rózsa.
 Milyen színű ez a rózsa?
 Piros. Piros rózsa.
 Ez a második virág.
 Hogy hívják ezt a virágot?
 Ez a tulipán.
 Milyen színű ez a tulipán?
 Sárga. Sárga tulipán
 Ez a harmadik virág.
 Hogy hívják ezt a virágot?
 Ez a harangvirág.
 Milyen színű ez a harangvirág?
 Kék. Kék harangvirág.
 Hány virág van itt?
 Számoljuk meg!
 1, 2, 3“
 „Tudok egy éneket erről a 3 virágról.
 Hallgassátok meg!“

Inhalt des Liedtextes:

Rot, gelb, blau
 gehen Hand in Hand.
 Drei schlanke Blumenmädchen
 sind bunt wie der Regenbogen
 Rosa, Tulpe, Glockenblume.

♪♪”Piros, sárga, kék, kézen fogva lép.
 Piros, sárga, kék, kézen fogva lép.
 Három karcsú viráglány,
 tarka, mint a szivárvány:
 Rózsa, Tulipán, Harangvirág,
 Rózsa, Tulipán, Harangvirág.”♪♪

*Ich singe es noch einmal,
dann spielen wir es.*

Spielen wir das Lied!

Wir bilden einen Kreis:

Wir zählen eine rote Rose, eine gelbe Tulpe und eine blaue Glockenblume aus. Jede Blume bekommt einen Kopfschmuck.

Abzählreim:

„Rose, Rose, rote Rose bumm.“

Du bist die Rose.

„Tulpe, Tulpe, gelbe Tulpe bumm.“

Du bist die Tulpe.

*„Glockenblume, Glockenblume,
blaue Glockenblume bumm.“*

Du bist die Glockenblume

Die Blumen gehen Hand in Hand innerhalb des großen Kreises in der entgegengesetzten Richtung. Wir singen das Lied und am Ende des Liedes wählen die Blumen eine andere Blume aus dem äußeren Kreis. Das Spiel setzt mit den neuen Blumen fort.

Instruktionen:

*„Rose, Tulpe, Glockenblume,
geht in die Kreismitte!*

Fasst die Hände an!

Der äußere Kreis geht rundherum!

*Rose, Tulpe, Glockenblume, geht in
die andere Richtung rundherum!*

Singen wir!

*Wähl eine andere Blume aus
dem äußeren Kreis!*

Tauscht die Plätze!

Még egyszer eléneklem, aztán eljátsszuk.

Játsszuk el az éneket!

*„Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket.”*

Kiszámolok egy piros rózsát, egy sárga tulipánt és egy kék harangvirágot. Mindegyik „virág” kap egy fejdíszet.

Kiszámoló:

„Rózsa, rózsza, piros rózsza bumm.”

Te vagy a rózsza.

„Tulipán, tulipán, sárga tulipán, bumm.”

Te vagy a tulipán.

*„Harangvirág, harangvirág,
kék harangvirág, bumm.”*

Te vagy a harangvirág.

A virágok kéz a kézben mennek a kör közepén a külső körrel ellentétes irányban, közben énekeljük a dalt, és az ének végén a virágok választanak egy másik virágot a külső körből. Az új virágokkal kezdődik előlről az ének és a játék.

Instrukciók:

*„Rózsa, tulipán, harangvirág,
menjete a kör közepére!*

Fogjátok meg egymás kezét!

A külső kör menjen körbe!

*Rózsa, tulipán, harangvirág, men-
jete körbe a másik irányba!*

Énekeljünk!

Válassz egy másik virágot a külső körből!

Cseréljetek helyet!

HÚSVÉT / OSTERN**Gespräch**

*War der Osterhase bei euch?
Habt ihr von ihm Geschenke bekommen?
Was habt ihr von ihm bekommen?
Erzählt mir!
Ich habe euch auch etwas mitgebracht.
Ich habe euch ein Lied über
einen Hasen mitgebracht.
Wenn du das Lied kennst, sing mit!*

♪♪ "Häschen in der Grube /: saß und schlief:/
Armes Häschen bist du krank,
dass du nicht mehr hüpfen kannst?
Häschen hüpf!" ♪♪ 3x

http://www.lieder-archiv.de/haeschen_in_der_grube-notenblatt_300720.html

„Jetzt singen und spielen wir!“

Spiel:

Die Kinder stehen im Kreis, der Hase hockt in der Kreismitte. Wenn wir „nyuszi hopp!“ singen, hüpfert der Hase zu einem anderen Kind, dieses Kind wird der Hase.

♪♪ "Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket." ♪♪

„Ich zähle einen Hasen aus.“

Der Abzählreim auf Deutsch:

*Eins, zwei, drei, vier
Kleines Häschen, wohin gehst du?
Ich gehe nicht weit,
nur bis ans Ende der Welt.*

„Du bist der Hase.

Geh in die Kreismitte!

Geh in die Hocke!

Singen wir!

Singt mit mir!

Hüpf, wie ein Hase!

Hüpf zu jemandem!

Du bist der Hase.“

„Setzen wir uns!“

Beszélgetés

*Volt nálatok a húsvéti nyuszi?
Kaptatok tőle ajándékot?
Mit kaptatok?
Meséljétek el nekem!
Én is hoztam nektek valamit.
Hoztam nektek egy éneket egy nyusziról.*

Aki ismeri, énekelje velem.

♪♪ "Nyuszi ül a fűben, ülve szundikálgat.
Nyuszi, talán beteg vagy,
hogy már nem is ugorhatsz?
Nyuszi hopp! Nyuszi hopp!
Máris egyet elkapott." ♪♪

<https://gyerekdalokmondokak.hu/nyuszi-ul-a-fuben>

„Most énekeljünk és játsszunk!“

Játék:

A gyerekek körbe állnak, a kiszámolt nyuszi a kör közepén guggol. Amikor azt énekeljük, hogy „nyuszi hopp!“, elkezd ugránozni egyik társához, az lesz új nyuszi

♪♪ "Gyertek, gyertek, gyerekek
alkossunk kört, kereket." ♪♪

„Kiszámolok egy nyuszit.“

Kiszámoló:

*„1, 2, 3, 4,
te kis nyuszi, hová mégy?
Nem megyek én messzire,
Csak a világ végére.“*

„Te vagy a nyuszi.

Menj a kör közepére!

Guggolj le!

Énekeljünk!

Énekeljétek velem!

Ugorj, mint egy nyuszi!

Ugorj oda valakihez!

Te vagy a nyuszi!

Üljünk le!

Lied:

Wir singen und zeigen das Lied: Nyuszi Gyuszi:

„*Ich kenne ein anderes Lied
über einen Hasen.*

Er heißt Nyuszi Gyuszi.

Ich singe euch das Lied.

Ich singe und zeige euch das Lied.

Ich zeige, was Nyuszi Gyuszi macht.

Macht, was ich mache!“

**Nyuszi Gyuszi liegt in der
Grube** (Schlafimitation)

Er hat lange Ohren

(mit den Händen lange Ohren zeigen)

kleine rote Augen.

(mit den Händen Augen zeigen)

Er schaut hierher und dorthin

(rechts und links drehen)

und blinzelt.

(Wimpern nach Außen streichen)

Kramer, Zsótér: Spielerisches Lernen II. Teil Ostern S. 3

Gespräch:

Ich erzähle den Kindern über einen ungarischen Brauch, er heißt „**Locsolás**“, das heißt **Bespritzen**, bei welchem die ungarischen Jungen am Ostermontag zu den Mädchen gehen, und ein Gedicht/einen Reim aufsagen und bespritzen die Mädchen mit Rosenwasser oder mit feinem Parfüm, damit die Mädchen frisch und schön bleiben.

„Ich erzähle euch etwas!

Am Ostermontag gehen die Jungen zu den Mädchen.

Die Jungen bespritzen die Mädchen.

Die Jungen bespritzen die Mädchen mit feinem Parfüm.

Die Jungen bespritzen die Mädchen, damit sie frisch und schön bleiben.

Die Jungen sagen den Mädchen einen Reim“

**Im grünen Wald war ich,
ein kleines Veilchen sah ich.**

**Er wollte verwelken,
darf man dich bespritzen?**

Ének:

A Nyuszi Gyuszi c. éneket énekeljük és mutogatjuk.

„*Ismerek egy másik éneket egy nyusziról.*

Úgy hívják, Nyuszi Gyuszi.

Eléneklek nektek.

Eléneklek és mutatom.

Mutatom, mit csinál Nyuszi Gyuszi.

Csináljátok, amit én csinállok!“

**Nyuszi Gyuszi fekszik árok-
ban** (alvás utánzása)

Bojtos, hosszú füle van

(hosszú fül mutatása keziünkkel)

Kicsi, piros szeme van.

(szemek mutatása keziünkkel)

Ide néz, oda néz

(fordulás jobbra-balra)

szétpislant.

(szempillák kifelé simogatása)

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész Húsvét 3. o.

Beszélgetés:

Mesélek a gyerekeknek a húsvéti locsolásról.

„*Mesélek nektek valamit!*

Húsvéthétfőn a fiúk elmennek a lányokhoz.

A fiúk meglocsolják a lányokat.

A fiúk meglocsolják a lányokat parfümmel.

*A fiúk meglocsolják a lányokat,
hogy szépek maradjanak.*

A fiúk verset mondanak a lányoknak.“

**„Zöld erdőben jártam
kék ibolyát láttam.**

**El akart hervadni,
Szabad locsolni?“**

*„Die Buben bekommen von den
Mädchen ein Osterei.“*

„Kommt, spielen wir das Bespritzen!

Die Jungen sagen den Reim.

Ich helfe euch.

Die Mädchen sagen: ja, darfst du.

Danke.

Bitteschön, hier ist ein Osterei für dich.“

„A fiúk hímes tojást kapnak a lányoktól.“

„Gyertek! Játsszuk el!

A fiúk mondják a verset.

Segítek!

A lányok azt mondják: Igen, szabad.

Köszönöm.

Tessék, itt a hímes tojás.“

AZ ÁLLATOK TAVASSZAL / TIERE IM FRÜHLING**Märchen: „Flos Bauch lernt, zuzuhören.“
– auf Ungarisch**

Als Vorbereitung des Themas erzähle ich den Kindern die Geschichte auf Ungarisch.

„Ihr kennt Flo.

Könnt ihr euch erinnern: Flo hat einmal einen Vogel getroffen.

Doch der kleine Vogel hat nicht gesungen.

Ich erzähle euch die Geschichte wieder.

Hört zu!“

Bildnerisches Gestalten

Nach der Geschichte färben wir unsere eigenen Vögel, jedes Kind 2 Vögel. Dazu bringe ich den Kindern je 2 schwarz-weiße und 2 bereits gefärbte Schablonen als Muster (Rotkelchen) mit. (damit leite ich den Reim, dessen Wortschatz ein). Diese Vögel können auf den Finger gezogen werden.

Während des Gestaltens unterhalten wir uns über die Geschichte, Vögel, wir benennen unseren Vogel (Rotkelchen).

„Unsere Vögel sind fertig.

Wie heißt unser Vogel?

Rotkelchen.

Wie viele Rotkehlchen haben wir?

1, 2

Wir haben 2 Rotkelchen.“

**Reim: „Auf einem Stein saßen zwei
Rotkehlchen“**

„Kommt, Kinder, bilden wir einen runden Kreis!“

„Setzen wir uns!“

Ich sage den Reim und zeige die Bewegungen dazu.

„Hört zu, was die 2 Rotkelchen machen!

Ich sage den Reim.

Das ist der Stein (mein Knie)

Hört und schaut zu!“

**Mese: Fló megtanul a szívével hallgatni –
magyar nyelven**

A téma bevezetéseképpen elmesélem a gyerekeknek a történetet magyar nyelven.

„Ismeritek Flót.

Emlékeztek rá: Fló egyszer találkozott egy madárral.

De a madárka nem énekelt.

Elmesélem nektek a történetet újra.

Figyeljete!“

Vizuális tevékenység

A történet után kiszínezzük saját madarainkat, mindenki kettőt. A színezéshez a gyerekeknek szánt 2-2 fehér sablonon kívül viszek 2 kiszínezett újra húzható madarat, melyek a vörösbegy színeire vannak színezve (ezzel vezetem be a verset, annak szókincsét).

A színezés közben beszélgetünk a történetről, a madarakról, megnevezzük az általunk színezett madarat (vörösbegy).

„Készen vannak a madaraink.

Hogy hívják a madarunkat?

Vörösbegy.

Hány vörösbegyünk van?

1, 2.

Két vörösbegyünk van.

Vers: „Kövön ült két vörösbegy“

„Gyertek, gyertek, gyerekek alkossunk kört, kerekét.“

„Üljünk le!“

Elmondom a verset, és mutatom hozzá a mozdulatokat.

„Figyeljete, mit csinál a két vörösbegy!

Elmondom a verset.

Ez a kő. (a térdem)

Figyeljete!“

„Auf einem Stein saßen zwei Rotkehlchen
Das eine flog weg, es blieb eins.
Das andere lief weg,
Der arme Stein blieb dort.“

„Setz die Vögel auf eure Finger!
Sagen wir den Reim!
Macht, was ich mache.“

2-3 mal sagen und zeigen wir den Reim,
dann frage ich die Kinder:

„2 Rotkehlchen saßen auf einem Stein.
Das eine flog weg.
Wie viele Rotkehlchen blieben
auf dem Stein?

Eines. Ein Rotkehlchen bleib auf dem Stein.
Was hat dieses Rotkehlchen gemacht?
Es ist weggelaufen.
Was ist dort geblieben? Der Stein.

Bewegung

Als Abschluss ahmen wir die Schmetterlinge
nach, inzwischen sagen wir einen Reim, wir
tanzen und bewegen uns.

Wisst ihr, was Flo noch gern gemacht hat?
Was hat sie gern beobachtet?
Schmetterlinge.

Ich kenne einen Reim über
den Schmetterling.

Ich sage den Reim und zeige, was ich sage.

Hört und schaut zu!
Macht, was ich mache!

Inhalt des Reimes:

Der Schmetterling tanzt,
schlägt seine Flügel zusammen,
beugt nach rechts, beugt nach links
dreht seinen Partner herum.

Wir zeigen die entsprechenden Bewegungen.

**Lied: Gryllus: Auf dem Schornstein klap-
pert der Storch**

„Kövön ült két vörösbegy
Egyik elszállt, maradt egy.
A másik meg elszaladt,
A szegény kő ottmaradt.

https://mandadb.hu/common/file-servlet/document/705206/default/doc_url/16101_Tipegtopog.pdf

„Ültessétek az ujjatokra a két madarat!
Mondjuk a verset!
Csináljátok, amit én csinállok!”

2-3-szor elmondjuk és mutatjuk a verset,
majd megkérdezem a gyerekeket:

„A két vörösbegy ült egy kövön.
Az egyik elszállt.

Hány vörösbegy maradt a kövön?

Igen, egy vörösbegy maradt a kövön.
Mit csinált ez a vörösbegy?
Elszaladt.
Mi maradt ott? A kő.”

Mozgás

A foglalkozás lezárásaként a pillangókat utá-
nozva és verset mondva táncolunk, mozgunk.

Tudjátok még, mit csinált Fló szívesen?
Miket figyelt szívesen?
Pillangókat.

Fló szívesen rajzolt pillangókat.
Hoztam egy verset egy pillangóról.

Elmondom és mutatom, mit
csinál a pillangó.
Figyeljete!

Csináljátok, amit én csinállok!

„Táncol a pillangó,
összeüti szárnyát,
jobbra dől, balra dől,
megforgatja párját.”

<http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm>

A megfelelő mozdulatokat végezzük.

**Ének: Gryllus: Kémény tetején kelepel a
gólya**

*Im Frühling kommen die
Störche aus Afrika zurück.*

Was wisst ihr über die Störche?

Welche Farbe haben die Störche?

Die Störche sind schwarz und weiß.

Welche Farbe hat ihr Schnabel?

Ihr Schnabel ist rot.

Wie spricht der Storch?

Der Storch klappert.

Wo wohnt der Storch?

Der Storch wohnt in einem Nest.

Wo ist das Storchnetz?

Auf dem Schornstein.

Woraus baut der Storch sein Nest?

*Aus Zweigen, kleinen Ästen,
und aus weichem Stroh.*

*Die jungen Störche haben ein war-
mes und weiches Nest.*

*Ich habe ein Lied über die Stör-
che mitgebracht.*

Hört zu!

♪♪ „Auf dem Schornstein klap-
pert der Storch.

Er baut sein Netz aus Zwei-
gen, kleinen Ästen,

Das Innere des Netzes ist weicher Stroh.
Das ist das Reich der jungen Störche.“ ♪♪

Tavasszal visszatérnek a gólyák Afrikából.

Mit tudtok a gólyákról?

Milyen színűek a gólyák?

Feketék és fehérek.

Milyen színű a csőrük?

Piros.

Hogy beszél a gólya?

A gólya kelepel.

Hol lakik a gólya?

Fészekben.

Hol van a gólya fészke?

Kéményen.

Miből épít a gólya fészket?

Gallyakból, kis ágakból, puha szalmából.

A gólyafiókák fészke puha, meleg.

Hoztam nektek a gólyáról egy éneket.

Hallgassátok meg!

♪♪ „Kémény tetején kelepel a gólya.
Fészket gallyakból, kis ágakból hordja.
Belseje néhány puha-pihe szalma,
gólyafiókák kicsi birodalma.“ ♪♪

<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/29499/gryllus-vilmos/kemeny-tetejen-zeneszoveg.html>

A PILLANGÓ / DER SCHMETTERLING**Gespräch**

Woraus schlüpft ein Schmetterling?

Aus einer Raupe.

Welche Farbe hat ein Schmetterling?

Rot, blau, gelb...

Was fressen die Schmetterlinge?

Die Schmetterlinge fressen Nektar.

Lied und Bewegung:

*„Ich singe euch jetzt über
einen Schmetterling.*

Ich bin auch ein Schmetterling.

*Ich gehe rundherum und
zeige, was ich singe.*

Inzwischen rufe ich immer je einen Schmetterling zu mir.

„Schmetterling X, komm!“

Wir werden immer mehr und gehen gemeinsam rundherum, wir fassen einander die Schultern an.

♪♪ *„Am Rande des Waldes
auf der Wiese
lebt ein kleiner
Schmetterling.
Er kann gut fliegen,
kann aber nicht schwimmen,
er fliegt nur, er fliegt nur
tra-la-la-la“* ♪♪

Bewegung

Wir ahmen die Schmetterlinge nach, inzwischen sagen wir einen Reim, wir tanzen und bewegen uns.

Könnt ihr euch an Flo erinnern?

Wisst ihr, was Flo noch gern gemacht hat?

Was hat sie gern beobachtet?

Schmetterlinge.

Flo zeichnete Schmetterlinge gern.

*Ich kenne einen Reim über
den Schmetterling.*

Ich sage den Reim und zeige, was ich sage.

Hört und schaut zu!

Macht, was ich mache!

Beszélgetés

Miből lesz a pillangó?

Hernyóból.

Milyen színű a pillangó?

Piros, kék, sárga.....

Mit eszik a pillangó?

Nektárt.

Ének és mozgás:

„Most énekelek nektek egy pillangóról.

Én is pillangó vagyok.

Körbemegegyek és mutatom, amit énekelek.

Közben mindig odahívok magamhoz egy-egy pillangót.

„X pillangó, gyere!“

Egyre többen leszünk, egyre többen megyünk egymás vállát megfogva körbe-körbe.

♪♪ *„Az erdő mellett
a mező szélén
lakik egy apró
pillangó.
Jól tud repülni,
de nem tud úszni,
csak repül, csak repül
tra-la-la-la.“* ♪♪

Mozgás

A pillangókat utánozva és verset mondva táncolunk, mozgunk.

Emlékeztek Flóra?

Tudjátok még, mit csinált Fló szívesen?

Miket figyelt szívesen?

Pillangókat.

Fló szívesen rajzolt pillangókat.

Hoztam egy verset egy pillangóról.

*Elmondom és mutatom, mit
csinál a pillangó.*

Figyeljete!

Csináljátok, amit én csinállok!

„Der Schmetterling tanzt,
schlägt seinen Flügel zusammen,
beugt nach rechts, beugt nach links
dreht seinen Partner herum.“

Wir zeigen die entsprechenden Bewegungen.

Fangspiel

„Endlich ist der Frühling da.
Die Schneeglöckchen sind schon verblüht.
Wir können viele Schmetterlinge sehen.
Ich verzaubere auch jetzt in Schmetterlinge.
Abrakadabra, alle Kinder werden
jetzt Schmetterlinge.
Ich zähle einen Fänger ab.“

Abzählreim:

„Du bist der Fänger:
Fang die Schmetterlinge!
Ich bin die Blume.
Wen der Fänger fängt, fliegt zu der Blume.
Schmetterlinge, fliegt!“

Märchen: Die drei Schmetterlinge

„Wir sind von dem vielen Fliegen sehr müde.
Ruhen wir uns aus!
Ich erzähle euch ein Märchen
über drei Schmetterlinge.“

„Táncol a pillangó,
összeüti szárnyát,
jobbra dől, balra dől,
megforgatja párját.“

<http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm>

A megfelelő mozdulatokat végezzük.

Fogójáték

„Végre itt a tavasz!
A hóvirágok már elvirágoztak
Sok pillangót láthatunk.
Most pillangókká varázsollak benneteket.
Abrakadabra, legyen mindenki pillangó!
Kiszámolok egy fogót.“

Kiszámoló:

„Mese, mese mátká
Pillangós madárka.
Ingó-bingó rózsa,
te vagy a fogócska!“

<http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013>

„Te vagy a fogó.
Kapt el a pillangókat.
Én vagyok a virág.
Akit elkap a fogó, az a virághoz röpi.
Pillangók, röpjüjtek!“

Mese: A három pillangó

„Nagyon elfáradtunk a sok repüléstől.
Most pihenjünk!
Mesélek nektek három pillangóról.“

An einem schönen Frühlingstag tanzten und spielten sie über der großen Wiese. Aber dann regnete es. Die drei Schmetterlinge mussten schnell Schutz vor dem Regen suchen. Sie flogen zu einer weißen Tulpe und sagten: „Nimm uns bitte in Schutz, sonst werden wir ganz nass!“ Die Tulpe antwortete: „Den weißen Schmetterling will ich gerne aufnehmen. Aber den roten und den gelben Schmetterling nicht.“ Da sagte der weiße Schmetterling: „Ohne meine Schwestern will ich auch nicht bei dir bleiben.“ Und zusammen flogen sie weiter. Dann flogen sie zu einer gelben Tulpe, und dann zu einer roten Tulpe, aber es passierte immer, was früher. Am Ende konnten die Schmetterlinge kaum noch fliegen, dann fangen sie an der Sonne zu singen. Das hörte die Sonne hinter den Wolken. Sie schichtete ihre Strahlen aus, und den drei Schmetterlingen trockneten ganz schnell die Flügel. Über der Blumenwiese spannte sich ein wundervoller Regenbogen. Vor Freude tanzten die drei für die Sonne ihren schönsten Schmetterlingstanz.

Volt egyszer három pillangó: egy sárga, egy piros meg egy fehér. Egy tavaszi napon táncoltak, repdestek a mezőn, virágról virágra. Nem vették észre, hogy vihar közeledett. Villámlott, dörgött, elkezdett esni az eső. A három pillangónak menedéket kellett keresnie.

– Gyertek, keressünk menedéket!

A három pillangó először a fehér tulipánhoz repült:

– Fehér tulipán engedj be, mert elázunk.

A fehér tulipán így felelt:

– A fehér pillangó bejöhet, de a sárga és a piros nem.

Erre a fehér pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

Az eső mind sűrűbben szakadt.

A három pillangó a sárga tulipánhoz repült.

– Sárga tulipán engedj be, mert elázunk.

A sárga tulipán így felelt:

– A sárga pillangó bejöhet, de a fehér és a piros nem.

Erre a sárga pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

A három pillangó a piros tulipánhoz repült.

– Piros tulipán, engedj be, mert elázunk.

A piros tulipán így felelt:

– A piros pillangó bejöhet, de a fehér és a sárga nem.

Erre a piros pillangó így felelt:

– Ha testvéreimet nem fogadod be, én is kint maradok!

A három pillangó elkezdett énekelni a napnak, hogy süssön ki:

„Süss fel nap, fényes nap, kertek alatt a pillangók megfagynak.”

A nap meghallotta a pillangók énekét, elűzte a felhőket, és a pillangók szárnyát gyorsan megszáritotta.

A három pillangó újra táncolt, repdesett vígan a mezőn.

ANYÁK NAPJA / MUTTERTAG**Gespräch**

„Was feiern wir am Sonntag?
Was für ein Fest haben wir am Sonntag?

Muttertag.

In Ungarn ist am ersten Sonntag
im Mai der Muttertag.

In Österreich ist am zweiten Sonntag
im Mai der Muttertag.

Ich singe euch ein Muttertagslied.

Inhalt des Liedes

*Pfingstrose, wir wollen die Mütter grüßen
Heute ist Muttertag, Vergissmeinnicht,
Tulpe, Lilie und Rose, Alle singen:
sei glücklich Mütterlein!*

*Ich habe euch Bilder über diese
Blumen mitgebracht,*

Schaut!

Welche Blume ist die/das...

Das ist die/das ...

Ich singe das Lied noch einmal.

Singt mit!

Ich sage euch 2 Zauberwörter.

*Sagt diese 2 Wörter Mutti oder
Oma am Muttertag.*

Sie werden sehr glücklich sein.

Diese 2 Wörter sind:

„Mutti, ich liebe dich!“

Sagt mit!

Märchen: Felix und das Zauberarmband – auf Ungarisch

*Könnt ihr euch an Flo erinnern,
über die ich schon erzählt habe?*

Wo wohnt Flo?

Flo wohnt im verrückten Carreta.

Was macht Flo gern?

Flo beobachtet Schmetterlinge gern.

Flo zeichnet Schmetterlinge gern.

Beszélgetés

„Mit ünneplünk vasárnap?
Milyen ünneplés lesz vasárnap?

Anyák napja.

Magyarországon május első vasárnapján van anyák napja.

Auszttriában május 2. vasárnapján van anyák napja.

Éneklek nektek egy anyák napi dalt:

♪♪”Ispiláng, ispiláng, ispilángi rózsá
Köszönteni jöttünk, ma van anyák napja.
Nefelejcs, tulipán, liliom és rózsá,
Mind csak azt dalolja,
Légy boldog anyácska.”♪♪

Kramer, Zsótér: Játékos tanulás II. rész Ünnepek 1. o

Hoztam nektek képeket ezekről a virágokról.

Nézzétek!

Melyik virág a?

Ez a

Elénekelem még egyszer.

Énekeljete velem!

Most tanítok nektek 2 varázsszót.

*Ezt mondjátok anyának, vagy a
nagyamának anyák napján.*

Nagyon boldogok lesznek!

Ez a két szó:

„Szeretlek, anya!

Mondjátok velem!”

Mese: Félix és a varázskarkötő – magyarul

Emlékeztek Flóra, akiről meséltem?

Hol lakik Fló?

Fló a kajla Carettában lakik.

Mit csinál szívesen Fló?

Fló szereti megfigyelni a pillangókat.

Fló szereti lerajzolni a pillangókat.

*Flo hat einen Bruder.
Er heißt Felix.
Felix geht bald in den Kindergarten.
Ihr geht bald in die Schule.
Ich werde jetzt über Felix erzählen.
Heute erzähle ich so, dass es meine Hand-
puppe (Namen nennen) auch versteht.*

*Flónak van egy öccse.
Félixnek hívják.
Félix hamarosan óvodába megy.
Ti hamarosan iskolába mentek.
Most Félixről fogok mesélni.
Ma úgy mesélem, hogy a
bábom (név) is érti.*

4. Szakirodalom

Felhasznált irodalom

- Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (1999): Ein Kindergartenjahr I. Sopron: Nyugat Magyarországi Egyetem
- Artner, Istvánné & Sosztarich, Tamásné (2004): Ein Kindergartenjahr II. Sopron: Nyugat Magyarországi Egyetem
- Bagdy, Emőke: Korunk módszere a kommunikatív nyelvtanítás <http://www.jgypk.hu/mentorhalo/> tananyag (utolsó letöltés dátuma: 2016.08.31.)
- Bartha, Csilla (1999): A kétnyelvűség alapkérdései. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, Bp.
- Csikszentmihályi, Mihály (2007): Flow. Az áramlat. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Eitler-Sedlak, Manuela (2015): Flo W. voll im Flow, Eisenstadt: E. Weber Verlag.
- Erkert, Andrea & Janetzko, Stephen & Rusche, Heiner (2012): Bewegungsspiele und MitmachHits durchs Jahr. München: Don Bosco Medium GmbH.
- Falus Iván (szerk.): Tanulmányok a neveléstudományok köréből. Budapest: Osiris Kiadó.
- Hartl, Éva – Babai, Zsófia – Kovácsné Vinkovics, Éva (2012): – A MULTILING L00167 „Többszövegű nevelés Ágfalván és Drassburgban” projekt, Sopron, NymE BPK
- Kádár, Annamária – Somodi, Hajnal (2011): Örömet adó tevékenységek áramlatában. Magyar Pedagógia
- Kenesei, István (2004): A nyelv és a nyelvek. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Kramer, Gisela – Zsótér, Iris (2011): Játékos tanulás – Spielerisches Lernen II. rész, Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
- Lengyel, Zsolt (1981): A gyermeknyelv. Gondolat Kiadó
- Maier, Wolfgang (1995): Neue Wege der Sprachförderung. München: Don Bosco Verlag.
- Mózes, Tamás – Magyaródi, Timea – Soltész, Péter – Nagy, Henriett – Oláh, Attila (2012.): A FLOWélmény operacionalizálásának útjai. Magyar Pszichológia Szemle, 67. szám
- Nagy, József – Zsolnai, Anikó (2001): Szociális kompetencia és nevelés. In: Báthory Zoltán – Valerie, Thomas (2015): Zilly macht Ferien. Beltz GmbH
- Zürn, Sabine (2002): Ravensburger Jahrbuch. Ravensburger Buchverlag.
- Zsolnai, Anikó (2014): Szociális tanulás – szociális viselkedés In: Benedek András, Golnhofer Erzsébet (szerk.) Tanulmányok a neveléstudomány köréből – 2014: Tanulás és környezete. Budapest: MTA Pedagógiai Tudományos Bizottság, 55-77.pp.
- A nemzeti idegennyelv-oktatás fejlesztésének stratégiája az általános iskolától a diplomáig (Fehér könyv, 2012–2018)

Internetes források:

<https://gyerekdalokesmondokak.hu/reggel-van-mar>
https://ovoneni.blog.hu/2015/02/21/mondd_meg_kedves_nevedet
https://varazskastely.blog.hu/2011/09/24/kicsi_vagyok_en_6
<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html>
<http://fazekorult.gportal.hu/gindex.php?pg=28692021&nid=4713577>
<http://www.bogex.hu/Mondokak>
<http://kobanyaibolcsodek.hu/erdo-szelen-haziko>
<http://mary-ann.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1160013>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/ha-jo-a-kedved-tapsolj-nagyokat>
<http://dalokversek.hu/mondokak.htm#ruca>
<https://egyszervolt.hu/vers/felelgeto.html>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/suss-fel-nap>
http://rmpsz.ro/uploaded/tiny/files/magiszter/2015/tel/12szakacsmarton+luca84_97.pdf
<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/92958/gyermekdalok/szall-a-madar-zeneszoveg.html>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/eresz-alol-fecske-fia>
<https://egyszervolt.hu/vers/repulnek-a-madarak.html>
<http://webovoda.blogspot.com/2009/11/mikulas-versek-2.html>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/eg-a-gyertya-eg-adveti-enek>
<http://webtanitoneni.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1197724>
<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/65568/zeneovi/ember-ember-december-zeneszoveg.html>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/szalljatok-le-szalljatok-le-karacsonyi-angyalok>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/en-kis-kertet>
<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/32832/gryllus-vilmos/viragsokor-zeneszoveg.htm>
<https://gyerekdalokesmondokak.hu/nyuszi-ul-a-fuben>
http://www.mesekastely.hu/gyereklocsolovers/zold_erdoben_jartam.php
https://mandadb.hu/common/file-servlet/document/705206/default/doc_url/16101_Tipegtopog.pdf
<http://mofesbolcsi.atw.hu/mondokak.htm>
<http://www.zeneszoveg.hu/dalszoveg/29499/gryllus-vilmos/kemeny-tetejen-zeneszoveg.html>
<http://www.diekleinenstromer.de/pdf/lieder-und-fingerspiele-singkreis.pdf>
http://reli-gruber.de/wp-content/uploads/2016/03/0.1_muster.pdf
<https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/eins-zwei-drei-vier-fuenf-strick-mir-ein-paar-struempfe/>
<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=742>
<https://www.kindersuppe.de/thema/projekt-raupe-und-schmetterling-ideen-f%C3%BCr-kindergarten-und-kita>
<http://www.nyelvkucko.gportal.hu/gindex.php?pg=34362883&pg=34362883&nid=5998455>
https://www.lieder-archiv.de/es_regnet_es_regnet_der_kuckuk_wird_nass-notenblatt_100029.html
<http://www.kindergarten-homepage.de/projekte/feste/muttertag/lied.html>
<http://www.labbe.de/liederbaum/index.asp?themaId=30&titelId=570>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/orgona-aga>
http://www.kidsweb.de/kaefer_spezial/sonnenkaefer_lied.pdf
<https://www.volksliederarchiv.de/alte-kinderreime/drei-rosen-im-garten/>
<http://www.zeno.org/Wander-1867/A/Lerche>
https://ovisvilag.blog.hu/tags/ny%C3%A1ri_versek
<http://bonnhard.hu/dokumentumtar/bonnharder/2008-06.pdf>
<http://tanitoikincseim.lapunk.hu/?modul=oldal&tartalom=1223218>
<http://dalokversek.hu/versek/versballagas.htm>
<http://www.gyerekdal.hu/dal/mar-megjottunk>

